

Poština plačana v gotovini.

KRALJEVINA



JUGOSLAVIJA

# SLUŽBENI LIST

KRALJEVSKE BANSKE UPRAVE DRAVSKE BANOVINE

62. kos.

V LJUBLJANI, dne 13. oktobra 1931.

Letnik II.

## VSEBINA:

423. Zakon o izpremembi § 250. zakona o javnih beležnikih (notarjih).  
 424. Zakon o začasnih trgovinskih pogodbah med kraljevino Jugoslavijo in republiko Avstrijo.  
 425. Tolmačenje po zakonu o volitvah narodnih poslancev.  
 426. Popravek v zakonu o volitvah narodnih poslancev.

## Zakoni

### in kraljevske uredbe.

423.

Mi

ALEKSANDER I.,

po milosti božji in narodni volji kralj Jugoslavije,  
 predpisujemo in proglašamo na predlog Našega ministra pravde in po zaslišanju predsednika Našega ministrskega sveta

#### zakon

#### o izpremembi § 250. zakona o javnih beležnikih (notarjih).\*)

Člen 1.

Odstavek (2) § 250. zakona o javnih beležnikih (notarjih) z dne 11. septembra 1930., »Službene novine« z dne 26. septembra 1930., št. 220 — LXXVII\*\*), se izpreminja tako, da namesto besed »dveh mesecev« stopita besedi »štirih mesecev«.

Člen 2.

Ta zakon stopi v veljavo in dobi obvezno moč, ko se razglasi v »Službenih novinah«.

V Beogradu, dne 25. marca 1931.; št. 33943.

Aleksander s. r.

Minister pravde:  
 Dimitrije V. Ljotić s. r.  
 Videl  
 in pritisnil državni pečat  
 čuvar državnega pečata,  
 minister pravde:  
 Dimitrije V. Ljotić s. r.

Predsednik  
 ministrskega sveta,  
 minister za notranje posle,  
 častni adjutant Njegovega  
 Veličanstva kralja,  
 armijski general:  
 P. R. Živković s. r.

\*) »Službene novine kraljevine Jugoslavije« z dne 31. marca 1931., št. 72/XXI/135.

\*\*) »Službeni list« št. 196/33 iz leta 1930. (številka 85/16 iz leta 1931.).

424.

Mi

ALEKSANDER I.,

po milosti božji in narodni volji kralj Jugoslavije,

predpisujemo in proglašamo na predlog Našega ministra za zunanje posle, Našega ministra pravde in Našega ministra za trgovino in industrijo in po zaslišanju Našega predsednika ministrskega sveta

#### zakon

#### o začasnih trgovinskih pogodbah,

sklenjeni na Dunaju dne 18. junija 1931.

#### med kraljevino Jugoslavijo in republiko Avstrijo,\*

ki se glasi:

§ 1.

Odobrava se in dobiva zakonsko moč začasna trgovinska pogodba, sklenjena med kraljevino Jugoslavijo in republiko Avstrijo na Dunaju dne 18. junija 1931., ki se glasi v izvorniku:

#### Začasna trgovinska pogodba

med kraljevino Jugoslavijo in republiko Avstrijo.

Člen I. Stranki pogodnici sta se sporazumeli, da novo uveljavita trgovinsko pogodbo s končnim zapisnikom in prilogami vred, ki je bila sklenjena dne 3. septembra 1925., na Dunaju, toda odpovedana za dan 1. julija 1931.,\*\*) s poznejšimi izpremembami in dopolnitvami.\*\*\*)

\*) »Službene novine« z dne 25. avgusta 1931., št. 193/LXII/401.

\*\*) »Uradni list« št. 368/89 iz l. 1926.

\*\*\*) »Uradni list« št. 129/31 iz l. 1929.

Na mesto odredb trgovinske pogodbe z dne 3. septembra 1925., ki se nanašajo na stopanje v moč in na odpoved, veljajo odredbe trgovinske pogodbe, sklenjene današnjega dne.

Člen II. Na mesto priloga A in B k trgovinski pogodbi z dne 3. septembra 1925. stopita priloga A in B te pogodbe.

Člen III. Oddelek 5.\*) člena 16. končnega zapisnika z dne 3. septembra 1925. se izpreminja, odnosno dopolnjuje in se glasi:

>Odredbe člena 16. se ne nanašajo na osebe, ki se bavijo s krošnjarnjenjem, potovaje iz kraja v kraj; vsaka stranka pogodnica si pridržuje pravico, vezati to vrsto trgovine na specialna dovolila. Kljub temu pa je dovoljeno krošnjarnjenjem, državljanom kraljevine Jugoslavije iz srezov: Kočevja, Logatca, Novega mesta in Črnomlja, da smejo prodajati kot krošnjarnji izdelke svoje hišne lesne industrije, kako tudi južno sadje na ozemlju republike Avstrije. Tudi smejo popravljati poškodovane predmete in zato nositi s seboj neizdelane fabrikate in material, ki so jim za to potrebni. Zakonski predpisi, ki veljajo za domačine glede krošnjarnjenja in krošnjarskega obrta, se uporabljajo tudi nanje. Omenjene osebe morajo biti opremljene z navadnimi izkaznicami, izdanimi po pristojnih policijskih oblastvih; te izkaznice veljajo za leto dni. Ob prehodu iz enega sreza v drugega morajo dati izkaznice vidirati pri pristojnem političnem oblastvu. Ta vidum se daje brezplačno.<

Na mesto pripomb omenjenega končnega zapisnika k tarifnima prilogama A in B stopijo pripombe, ki jih obseza priloga C.

Člen IV. Na mesto priloge B trgovinske pogodbe z dne 3. septembra 1925. (veterinarna konvencija) in na mesto k tej spadajočih priloga I. (končni zapisnik), II. (odredbe o desinfekciji železniških voz in ladij) in III. (sporazum o paši) stopi priloga B te pogodbe.

Člen V. Na mesto priloge E trgovinske pogodbe z dne 3. septembra 1925. (sporazum o ureditvi obmejnega prometa) stopi priloga E te pogodbe.

Priloge k sporazumu o ureditvi obmejnega prometa: I. (seznamek občin, katerih okolišji tvorijo notranjo omejitve obmejnega pasu in še spadajo v ta pas), II. (sporazum o cestah, potih, mostovih, brodih, ladjarstvu in splavarstvu v obmejnem pasu), III. (sporazum o električnih napravah v obmejnem pasu), IV. (sporazum o regulaciji Mure v mejni črti), V. (sporazum o ribji lovi v mejnih vodah) in VI. (sporazum o ukoriščanju vodnih sil v obmejnem pasu) — ostanejo v moči v obliki, kakor so dogovorjene v trgovinski pogodbi z dne 3. septembra 1925.

Na mesto priloge VII. k sporazumu o ureditvi obmejnega prometa (sporazum o turistovskem prometu v obmejnem pasu) stopi priloga F te pogodbe.

Obrazi k členu 8., točki 7., k členu 10., šestemu odstavku, k členu 12. in k členu 14., točki 9., sporazuma

\*) Prav: oddelek 4. (Op. ur.)

o obmejnem prometu ostanejo v veljavi, kakor so dogovorjeni v trgovinski pogodbi z dne 3. septembra 1925.

Člen VI. Zaradi vzajemne zaščite v območju literarnega in umetniškega avtorskega prava sta se stranki pogodnici sporazumeli, da je uporabljati odredbe revidirane bernske konvencije z dne 13. novembra 1908.

Člen VII. Povračilo carin — ki se polagajo ob uvozu vzorcev in modelov ali zaobal kakršnekoli vrste, ki so zavezane plačevanju carine, — se izvrši ob vnovičnem izvozu najkasneje čez mesec dni po izvršenem izvozu pri vseh obmejnih ali notranjih carinarnicah, ki so za to upravičene. Stranki pogodnici priobčita druga drugi seznamek onih carinarnic, ki so v tem pogledu upravičene.

Isti rok velja tudi za povračilo garancij, ki so bile dane, namesto da bi se plačala carina v gotovini; toda povračilo garancije se sme zahtevati samo pri oni carinarnici, ki se ji je ta garancija predala.

Člen VIII. Če bi pretvorila avstrijska vlada stopnje avstrijske carinske tarife iz zlatih kron v šilinge, je dosežen sporazum, da se morajo preračunati v zlatih kronah izražene carinske stopnje tarifnih priloga k avstrijski carinski tarifi te trgovinske pogodbe v šilinge tako-le:

1. Carinske stopnje do zaključno 1 K se preračunijo v šilinge tako, da se zneski do S 0·005 ne upoštevajo, zneski nad 0·005 pa zaokrožijo na S 0·01.

2. Carinske stopnje nad 1 K do všteti 10 K se preračunijo v šilinge tako, da se ne upoštevajo zneski do 0·025, zneski nad 0·025 do všteti 0·075 zaokrožijo na S 0·05, odnosno zneski nad S 0·075 zaokrožijo na S 0·1.

3. Carinske stopnje nad 10 K do všteti 50 K se preračunijo v šilinge tako, da se zneski do S 0·05 ne upoštevajo, zneski nad 0·05 pa zaokrožijo na S 0·1.

4. Carinske stopnje nad 50 K do všteti 100 K se preračunijo v šilinge tako, da se zneski do S 0·25 ne upoštevajo, zneski nad S 0·25 do všteti 0·75 pa zaokrožijo na S 0·5, odnosno zneski nad S 0·75 zaokrožijo na S 1.

5. Carinske stopnje nad 100 K do všteti 300 K se preračunijo v šilinge tako, da se zneski do S 0·5 ne upoštevajo, zneski nad S 0·5 pa zaokrožijo na 1 S.

6. Carinske stopnje nad 300 K do všteti 500 K se preračunijo v šilinge tako, da se zneski do S 2·5 ne upoštevajo, zneski nad S 2·5 do všteti 7·5 pa zaokrožijo na S 5, odnosno zneski nad S 7·5 zaokrožijo na S 10.

7. Carinske stopnje nad 500 K se preračunijo v šilinge tako, da se zneski do S 5 ne upoštevajo, zneski nad S 5 pa zaokrožijo na S 10.

Člen IX. Tačasna pogodba, sestavljena v izvirnem srbskohrvatskem in nemškem besedilu, stopi v veljavo na dan 19. julija 1931. in velja, dokler je katere strank pogodnic ne odpove.

## Priloga tarife A

(k carinski tarifi kraljevine Jugoslavije)

| Tar.<br>številka       | I m e n o v a n j e   | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg |
|------------------------|---|--|
| Iz 104/2               | <b>Pripomba.</b> Olje od zemeljskih orehov (kikeriki), trjeno, za nadaljuje pre-<br>delovanje ob pogojih, ki jih predpiše minister za finance, je prosto carine.  |  |
| Iz 110/1 b             | <b>Kandis:</b><br>a) v glavah . . . . .   | 30—  |
|                        | b) v koščkih . . . . .  | 30—  |
| Iz 116                 | Druga vina, ki se penijo in kipé, razen šampanjca . . . . .   | 250—                                       |
| Iz 122                 | Diamalt (sladov ekstrakt za tehnične namene) . . . . .  | 32:50                                      |
| Iz 125/1               | Rudninske vode, naravne, neoslajene . . . . .   | 1:40                                       |
| Iz 126,<br>iz pripombe | Rudninske naravne vode, neoslajene, ki se uvažajo v posodah, običajnih v trgo-<br>vini, se ocarinjajo po tar št. 125, točki 1.  |  |
| Iz 132                 | Navadni bonboni, cukrčki . . . . .  | 140—                                       |
| Iz 133                 | Fini bonboni (tako zvani svileni); bonboni, napolnjeni z marmelado, čokolado<br>in podobnim; fondanti brez čokolade, marcipan, gelées, pralinés;<br>svileni bonboni in karamele, nenapolnjeni . . . . .   | 140—                                       |
|                        | ostali zgoraj omenjeni . . . . .  | 180—                                       |
| 134/3                  | Blago, popolnoma ali deloma iz kakaove snovi, čokolade ali njiju nadomestkov,<br>kolikor ni omenjeno drugje . . . . .   | 180—                                       |
| Iz 137                 | Rastlinsko maslo iz kokosovega oreha . . . . .  | 29—  |
| 138/2                  | Gorčica, pripravljena z moštom in drugimi dodatki . . . . .   | 50—  |
|                        | <b>Pripomba.</b> Gorčica v zavojih do všteti 2 kg skupne teže plačuje dodatek<br>k carini 50%.  |  |
| Iz 139/2               | Ekstrakt za začinjanje juhe, tekoči . . . . .   | 120—                                       |
| Iz 140                 | Ovomaltin . . . . .   | 60—  |
| Iz 144                 | Kristolaks . . . . .  | 120—                                       |
| Iz 145                 | Kocke in konzerve za juhe . . . . .   | 120—                                       |
| Iz 148                 | <b>Gramoz in pesek:</b><br>1. Naraven, tudi plavljen, v razsutem stanju . . . . .   | 0:10                                       |
|                        | iz 2. zmlet, v razsutem stanju ali v vrečah . . . . .   | 0:10                                       |
| 152/2 a                | Kreda v naravni barvi, zmleta in plavljena, tudi izprana . . . . .  | 1:80                                       |
| Iz 153                 | <b>Mavec (sadra, gips):</b><br>2. Žgan . . . . .  | 1:80                                       |
|                        | 3. Zmlet, tudi barvan . . . . .   | 1:80                                       |
| Iz 184/2               | Sveče in svečice iz voska . . . . .   | 120—                                       |
| 187                    | Ostalo milo vsake vrste in oblike, tudi z dodatkom kozmetičnih ali medicinskih<br>sredstev (tako zvano medicinsko milo) . . . . .   | 100—                                       |
| Iz 192                 | Navadno (črnilo) voščilo za obutev; masti (tolšče), kreme in podobni prepa-<br>rati, izdelani z voskom, tolščo ali oljem, za čiščenje, poliranje ali vzdrže-<br>vanje parketov, peči, štedilnikov, usnja in obutve:<br>1. Navadno črno voščilo za obutev:<br>a) v zavojih za nadrobno prodajo . . . . . | 24—  |
|                        | b) v drugih zavojih . . . . .   | 20—  |
|                        | 2. Ostalo zgoraj omenjeno:<br>a) v zavojih za nadrobno prodajo . . . . .  | 125—                                       |
|                        | b) v drugih zavojih . . . . .   | 75—  |
| Iz 206                 | Ferociankalij, ferociannatrij, fericiankalij, fericiannatrij, kalijev hipermanganat   | 5—   |
| Iz 207/1               | Kromovi galuni, kristalizirani . . . . .  | prosto                                     |
| Iz 208                 | Vodikov superoksid . . . . .  | 4—   |
|                        | Svinčev glaj, rumeni in rdeči, v kosih in luskinah, tudi zmlet . . . . .  | 5—   |
| Iz 209                 | Kalcijev klorid . . . . .   | prosto                                     |

| Tar. številka | m e n o v a n j e   | Carina dinarjev v zlatu od 100 kg |
|---------------|---|-----------------------------------|
| Iz 212/6      | Natrijev in kalijev silikat (vodotopno, vodeno steklo):<br>v trdnem stanju . . . . .<br>tekoči . . . . .  | 4—<br>2—                          |
| Iz 214/4      | Ogljikova kislina, tekoča . . . . .   | 15—                               |
| Iz 222        | Pasta iz bakrovega klorida . . . . .  | 12—                               |
| Iz 225/2      | Krvni albumin . . . . .   | 10—                               |
| Iz 234/1      | Izgotovljena zdravila in vsi kemijski in lekarniški proizvodi, dozirani . . . . .   | 300—                              |
| 236           | Rudninske in prstene barve, olepšane z organskimi pigmenti, se ocarinjajo po dogovorjeni tar. št. 243.  |                                   |
| Pripomba      |   |                                   |
| Iz 240        | 1. Svinčevo belilo, rdečilo in rumenilo . . . . .   | 30—                               |
|               | 2. Brončene barve . . . . .   | 45—                               |
| Iz 241        | Kromove barve . . . . .   | 25—                               |
| 243           | Pigmentne in lakove barve, kolikor niso imenovane drugje, kakor tudi zmesi spojin pigmentov z neorganskimi bazami in solmi (pigmentni laki in ostalo) | 25—                               |
|               | <b>Opazka 1.</b> Barve z oljem, glicerinom, oljnatim pokostom (firnežem), lepom, rudninskim oljem in drugimi sredstvi plačujejo carine:               |                                   |
|               | tiskarsko črnilo . . . . .  | 80—                               |
|               | ostale barve . . . . .  | 120—                              |
|               | <b>Opazka 2.</b> Barve z alkoholovim, acetonovim ali lakovim pokostom (firnežem) plačujejo carine 120 Din za 100 kg.                                  |                                   |
|               | <b>Opazka 3.</b> Barve v zavojih do vštetelega 1 kg skupne teže plačujejo še 15 Din za 100 kg.  |                                   |
| 244/2 a       | Tekoča navadna tinta za pisanje . . . . .   | 60—                               |
| Iz pripombe   | Tekoča tinta v posodah do vštetelega 1 kg skupne teže plačuje dodatek k carini 50%.   |                                   |
| Iz 248        | Oljnati pokosti (firneži), tudi pomešani s sredstvi za hitro sušenje (sikativi) . . . . .   | 50—                               |
| Iz 250        | Lakovi pokosti (firneži) . . . . .  | 80—                               |
| 252           | Oljnati lep, smolni, kavčukovi in gutaperčni lep, lep iz kleja in ostali lep, kolikor niso imenovani drugje:  |                                   |
|               | 1. Oljnati in smolni . . . . .  | 12—                               |
|               | 2. Ostali . . . . .   | 35—                               |
| Iz 273        | Bombaževa vata:   |                                   |
|               | 1. Gradašana (kardirana) ali prevlečena z lepivom, potem trakovi iz vate, tudi z lepivom prevlečeni . . . . .   | 25—                               |
|               | <b>Pripomba.</b> Primes volne do največ 5% skupne teže ne vpliva na ocarinjanje.  |                                   |
| 274           | Bombaževa preja, enonitna:  |                                   |
|               | 1. Št. 12 in manj po angleški numeraciji:   |                                   |
|               | a) sirova . . . . .   | 20—                               |
|               | b) beljena . . . . .  | 30—                               |
|               | c) barvana in tiskana . . . . .   | 35—                               |
|               | 2. Nad št. 12 do št. 29:  |                                   |
|               | a) sirova . . . . .   | 25—                               |
|               | b) beljena . . . . .  | 35—                               |
|               | c) barvana in tiskana . . . . .   | 40—                               |
|               | 3. Nad št. 29 do št. 50:  |                                   |
|               | a) sirova . . . . .   | 30—                               |
|               | b) beljena . . . . .  | 40—                               |
|               | c) barvana in tiskana . . . . .   | 45—                               |
|               | 4. Nad št. 50:  |                                   |
|               | a) sirova . . . . .   | 35—                               |
|               | b) beljena . . . . .  | 45—                               |
|               | c) barvana in tiskana . . . . .   | 50—                               |
| 275           | Bombaževa preja, dvonitna ali večnitna:   |                                   |
|               | 1. Št. 12 in manj po angleški numeraciji:   |                                   |
|               | a) sirova . . . . .   | 25—                               |
|               | b) beljena . . . . .  | 35—                               |
|               | c) barvana in tiskana . . . . .   | 40—                               |

| Tar.<br>številka | I m e n o v a n j e  | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg |
|------------------|--|--|
|                  | 2. Nad št. 12 do št. 29:   |  |
|                  | a) sirova . . . . .  | 30—  |
|                  | b) beljena . . . . .   | 40—  |
|                  | c) barvana in tiskana . . . . .  | 45—  |
|                  | 3. Nad št. 29 do št. 50:   |  |
|                  | a) sirova . . . . .  | 35—  |
|                  | b) beljena . . . . .   | 45—  |
|                  | c) barvana in tiskana . . . . .  | 50—  |
|                  | 4. Nad št. 50:   |  |
|                  | a) sirova . . . . .  | 40—  |
|                  | b) beljena . . . . .   | 50—  |
|                  | c) barvana in tiskana . . . . .  | 55—  |
| 276              | Bombaževa preja za nadrobno prodajo (sukanec za šivanje, pletenje, vezenje),<br>tudi trdno vpredena (hardwater, mulldouble) na lesenih vretencih, papirju,<br>v klobčičih, predencih itd., enonitna in večnitna: |  |
|                  | 1. sirova . . . . .  | 70—  |
|                  | 2. beljena . . . . .   | 90—  |
|                  | 3. barvana in tiskana . . . . .  | 110—                                       |
|                  | <b>Opazka.</b> Mercerizirana preja plačuje 50% dodatka k carini, ki se plačuje po številki in izdelavi.  |  |
| 279              | Tulj, bobinet in njima podobne tkanine:  |  |
|                  | 1. Gladki . . . . .  | 400—                                       |
|                  | 2. Bobinet s čipkastimi šarami za zavese in podobne domače potrebščine:<br>v kosih, ki se prodajajo na meter . . . . .   | 300—                                       |
|                  | v določeni dolžini . . . . .   | 500—                                       |
|                  | <b>Pripomba.</b> Te tkanine, ozankane ali obrobljene z nitmi ali trakovi, plačujejo 25% dodatka k carini, ki se plačuje na dotično tkanino.  |  |
| Iz 280           | Pletenine in prepletene (na stanu delano) in mrežasto bombaževo blago:<br>iz 4. neimenovano:   |  |
|                  | iz b) rute za na glavo in za na ramena . . . . .   | 400—                                       |
| 282              | Vezenine na bombaževi tkanini, tudi z aplikacijami:  |  |
|                  | 1. Izdelane s svileno prejo . . . . .  | 1200—                                      |
|                  | 2. Izdelane z drugo prejo . . . . .  | 1000—                                      |
| 283              | Bombaževi tkani trakovi . . . . .  | 220—                                       |
| Iz 284           | Spleteni trakovi za obutev . . . . .   | 280—                                       |
| Iz 304           | Podproge in cevi . . . . .   | 85—  |
| 314              | Volnena preja, pripravljena za nadrobno prodajo (na vretencih, v klobčičih, predencih itd.):   |  |
|                  | 1. Sirova . . . . .  | 100—                                       |
|                  | 2. Beljena, barvana, tiskana . . . . .   | 150—                                       |
| Iz 316           | Pokrivače iz odpadkov, težje od 700 g na 1 m <sup>2</sup> . . . . .  | 120—                                       |
|                  | Čebad (grobe odeje, koci), naravno siva, težja od 700 g na 1 m <sup>2</sup> , tudi s pobarvanimi<br>bordurnimi progami . . . . .   | 200—                                       |
| Iz 317           | Volnene tkanine, razen posebej imenovanih, ki so težke na 1 m <sup>2</sup> :<br>iz 3. nad 300 do 500 g:  |  |
|                  | loden . . . . .  | 280—                                       |
| Iz 319           | Pletenine in prepletene (na stanu delano) in mrežasto volneno blago:<br>iz 4. Rute in šali . . . . .   | 550—                                       |
| 331              | Goste svilene in polsvilene tkanine:   |  |
|                  | 1. Svilene . . . . .   | 1800—                                      |
|                  | 2. Polsvilene . . . . .  | 800—                                       |
| Iz 335           | Pletenine in prepletene (na stanu delano) in mrežasto blago, svilene ali deloma<br>svilene:  |  |
|                  | iz 3. Rute za na glavo in šali:  |  |
|                  | a) svileni:  |  |
|                  | iz umetne svile . . . . .  | 1800—                                      |
|                  | iz druge svile, razen iz umetne . . . . .  | 2400—                                      |

| Tar.<br>številka | I m e n o v a n j e   | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg   |
|------------------|---|--|
|                  | b) deloma svileni:<br>deloma iz umetne svile . . . . .  | 900—   |
|                  | deloma iz druge svile, razen iz umetne . . . . .  | 1200—  |
| 337              | Tkanj trakovi:<br>1. Svileni:<br>iz umetne svile . . . . .<br>iz naravne svile . . . . .  | 1800—<br>2200—   |
|                  | 2. Polsvileni:<br>a) ripsasto tkani, do 6 cm široki, za opremo klobukov . . . . .<br>b) ostali . . . . .  | 400—<br>900—   |
| Iz 346           | Premazane ali napojene tkanine, drugje neimenovane:<br>1. V kosih, ki se prodajajo na meter . . . . .   | 120—   |
| Iz 348/1 b       | Pokrivače iz tkanine, navedene v tar. št. 346, tudi sestavljene s šivanjem, opremljene z obročki, jermeni, konopci, kopčami in podobnim . . . . .   | 160—   |
| Iz 351           | Vsi izdelki iz klobučevine za tehnično rabo . . . . .   | 150—   |
| 354              | Konjska žima iz grive in repa, tudi pomešana z drugo tvarino:<br>1. Sirova . . . . .<br>2. Beljena, barvana, skodrana ali v kite spletena, tudi pomešana z drugo živalsko dlako ali rastlinskimi vlakni . . . . .   | prosto<br>40—  |
| Iz 356           | Moško, žensko in otroško perilo; ženska konfekcija (razen zgornjih plaščev za žene in deklice); kravate; životci (modrci) in ženski oprsniki; sportne in potniške kape:<br>1. iz svilenih in polsvilenih tkanin . . . . .<br>2. iz volnenih tkanin . . . . .<br>3. iz bombaževih tkanin . . . . .<br>4. iz drugih rastlinskih predilnih snovi . . . . .   | Po carini, ki se plačuje na predilni izdelek, iz katerega je, in še 160%                 |
|                  | Spodnje perilo, gornja obleka, kape, rute za na glavo in šali, kolikor se smatrajo za konfekcijo iz pletenih in prepletelih (na stanu delanih) snovi:<br>svileni in polsvileni . . . . .<br>volneni . . . . .   | Po carini, ki se plačuje na predilni izdelek (metrsko blago), iz katerega je, in še 150% |
|                  | Konfekcija iz tar. št. 392 in 394 . . . . .   | Po snovi, iz katere je, in še 100%   |
| Iz 356/4         | Vrečice za drobn denar iz bombažno lanene tkanine z zunaj montiranim kroglastim železnim zapiranjem . . . . .   | 500—   |
|                  | Iz <b>pripombe 1.</b> Žensko perilo in lahka ženska konfekcija plačujeta dodatke k carini, in sicer:<br>1. 20%, če je vezana okoli vratu, spodaj pri rokavih ali na drugih krajih perila in obleke ali če je prišita na teh krajih čipka ali vezenina; vendar pa ne smeta biti čipka in vezenina širši od 10 cm.<br>2. 40%, če je vezenina ali čipka širša od 10 cm ali če je vezena tudi na drugih delih ali če sta našiti čipka in vezenina na druge dele, toda v nobenem primeru ne presežata 30% površine lica. Tako je postopati, če sta uporabljeni na konfekciji čipka in vezenina; vendar pa odloča, ko se ugotavlja odstotek površine, vsota njiju površin.<br>Če presežata čipka ali vezenina ali njiju vsota 30% površine lica, se ocarinja kakor konfekcija iz vezenine ali čipke, kakor je pač katere več; v tem primeru je pobiranje teh dodatkov izključeno. |  |
| Iz 360           | Moški klobuki iz klobučevine:<br>1. Opremljeni . . . . .  | kos<br>2·20  |
| 364              | Vsi ženski klobuki brez razlike, okrašeni . . . . .   | 6—   |
| Iz 366           | Umetne cvetice in vencji, narejeni docela ali deloma iz tekstilnih tvarin, tudi v zvezi z drugo tvarino;  |  |

| Tar. številka             | I m e n o v a n j e   | Carina dinarjev v zlatu od 100 kg                                 |
|---------------------------|---|---|
| 367                       | 2. Cvetice, tudi povezane v šopke, in venci:<br>a) docela ali deloma iz svilene ali polsvilene tvarine . . . . .<br>b) docela ali deloma iz druge tekstilne tvarine . . . . .<br>Dežniki in solnčniki:<br>Iz 1. Z držali ali deli iz želvovine, biserne matice, slonove kosti, jantarja ali njih imitacij ali iz pozlačenih in posrebrenih navadnih kovin:<br>Iz a) prevlečeni s svileno ali deloma svileno tkanino . . . . .<br>Iz 2. Z držali ali deli, okrasno rezljanimi, ali iz tvarine za rezljanje, razen omenjene:<br>Iz a) prevlečeni s svileno ali deloma svileno tkanino . . . . .<br>Iz 4. Ostali:<br>b) prevlečeni s svileno ali deloma svileno tkanino . . . . .  | za 100 kg<br>6000—<br>3000—<br><br>kos<br>7—<br><br>6—<br><br>450 |
| Iz 368                    | Obutev iz tkanine in klobočevine, s podplati iz druge tvarine:<br>Iz 1. Popolnoma ali deloma iz svile:<br>iz brokatnih ali atlasnih tkanin . . . . .  | od 100 kg<br>1200—  |
| Iz obdih opazk k V. delu: | Iz 1. Luženi, na pol beljeni in beljeni izdelki plačujejo dodatek k carini 30%. Barvani ali izdelani v dveh barvah plačujejo dodatek k carini 40%. Če so izdelani v več barvah, prešani ali tiskani, plačujejo dodatek k carini 60%. Izdelki v kosih, mercerizirani ali narejeni iz mercerizirane preje, plačujejo dodatek k carini 60%.<br>Iz pripombe: Ti dodatki se pobirajo na osnovno stopnjo carine za sirove izdelke, za katere veljajo pogodbene carine.<br>Blago iz tar. št. 282 ne plačuje gorenjih dodatkov.<br>2. Desinirane tkanine plačujejo dodatek k carini 15%. Broširane tkanine plačujejo dodatek k carini 25%. Če ima blago obe obdelavi, plačuje samo večji dodatek.<br>3. Tkanine, vezene v tenčice (gaze), plačujejo dodatek k carini 50%. Dodatke iz točk 2. in 3. plačujejo oni izdelki, za katere veljajo pogodbene carine. Pobirajo se na osnovno stopnjo carine za sirove izdelke.<br>Iz 5. Ob pogodbenem ocarinjanju pletenih bombaževih rut za na glavo in za na ramena kakor tudi tkanih ali pletenih rut za na glavo in šalov, pletenih kap, spodnjega perila in zgornje obleke, vse to iz volne, ne vplivajo na ocarinjanje vtkanı ali vpleteni pridatki umetne svile, ki ne presežajo 3% skupne teže.<br>Iz 6. Spredej imenovano blago s pridatkom umetne svile nad 3% do všteti 10% skupne teže plačuje dodatek k carini 25%. Ostali izdelki iz preje, ki imajo v sebi svilo, se ocarinjajo ob pogodbenem ocarinjanju:<br>a) če imajo svile do všteti 10% skupne teže predilne tvarine, iz katere so, s 50%nim dodatkom k carini;<br>b) če imajo svile nad 10% do všteti 50% skupne teže predilne tvarine, iz katere so, se ocarinjajo kakor polsvileni;<br>c) če imajo svile nad 50% skupne teže predilne tvarine, iz katere so, se ocarinjajo kakor svilene, ako ni označeno v tarifi drugače.<br>Iz 9. Rute za na glavo in šali iz tar. post. 321 z naravnimi resami, ki izvirajo iz niti osnove in votka, ne plačujejo dodatka, določenega v točki 9.; oni izdelki, katerih naravne rese so zvezane v največ dva vozla, plačujejo dodatek na obrobek 25% od carine . . . . . | 160—  |
| 376/1<br>Iz 378           | Usnjeni gonilni jermeni . . . . .<br>Sedlarski in jermenarski izdelki iz usnja, tudi iz napojenih ali prevlečenih tkanin:<br>2. V zvezi z drugimi navadnimi kovinami ali z železom, prevlečenim z drugimi navadnimi kovinami in njih zlitinami . . . . .<br>3. V zvezi s srebrom, z deli, s srebrom prevlečenimi, posrebrenimi ali pozlačenimi . . . . .  | 250—<br>450—  |
| 379                       | Torbarski izdelki iz usnja ali tkanin, razen iz svilenih, tudi iz napojenih ali prevlečenih tkanin:<br>1. Težki nad 1 kg:<br>a) brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino . . . . .<br>b) v zvezi z najfinejšo tvarino . . . . .  | 300—<br>450—  |

| Tar.<br>številk | I m e n o v a n j e  | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg |
|-----------------|--|--|
|                 | 2. Težki do vštetea 1 kg:  |  |
|                 | a) brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino . . . . .   | 450—                                       |
|                 | b) v zvezi z najfinejšo tvarino . . . . .  | 600—                                       |
| 389             | Cevi, jermeni, obroči za kolesa na vozovih ali avtomobilih, tudi v zvezi z navadnimi kovinami ali njih zlitinami . . . . . | 180—                                       |
| 390             | Obuvala iz kavčuka, tudi s tekstilno in drugo tvarino . . . . .  | 200—                                       |
| Iz 392          | Listi iz tkanine:  |  |
|                 | Iz 1. Listi samo iz mehkega kavčuka . . . . .  | 150—                                       |
|                 | Iz 2. Tkanine s kavčukom napojene, prevlečene ali z vložkom iz kavčuka:  |  |
|                 | b) druge razen svilenih ali deloma svilenih . . . . .  | 150—                                       |
| Iz 393          | Izdelki iz kavčuka, drugje neimenovani:  |  |
|                 | Iz 1. Brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino:   |  |
|                 | c) ostali:   |  |
|                 | pnevmatike (cevi in omotači za pnevmatike) . . . . .   | 180—                                       |
|                 | ostali izdelki . . . . .   | 200—                                       |
| Iz 394          | 2. V zvezi z najfinejšo tvarino . . . . .  | 400—                                       |
|                 | Elastične tkanine; pleteno blago, pozamentarija in pozamentarijski izdelki, če je uporabljena preja:                       |  |
|                 | Iz 2. Iz druge predilne tvarine, razen iz svilene ali deloma svilene:  |  |
|                 | b) ostali, razen čevljarskih . . . . .   | 150—                                       |
| Iz 395          | Tesnilne plošče (tako zване plošče II) . . . . .   | 100—                                       |
| Iz 411          | Izdelki samo ali deloma iz slonove kosti, iz želvovine, iz biserne matice in njih imitacij, tudi v zvezi z drugo tvarino:  |  |
|                 | 1. Brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino:  |  |
|                 | Gumbi za prišivanje iz biserne matice, brez zveze . . . . .  | 500—                                       |
|                 | Ostali izdelki . . . . .   | 700—                                       |
| Iz 415/2        | Izdelki iz živalskih snovi za rezbarstvo, drugje neimenovani:  |  |
|                 | a) brez zveze ali v zvezi z navadno tvarino . . . . .  | 360—                                       |
|                 | b) v zvezi s fino tvarino . . . . .  | 360—                                       |
|                 | c) v zvezi z najfinejšo tvarino . . . . .  | 550—                                       |
| Iz 418/1 a β)   | Ustniki za smotke in cigarete iz umetne smole (preparati iz fenola) . . . . .  | 350—                                       |
| Iz 419          | Gumbi iz kamene oreha . . . . .  | 170—                                       |
| Iz 423/1        | Lesna moka, sirova . . . . .   | 3—   |
| Iz 431          | Letve za pohištvo, profilirane ali neprofilirane, obložene ali neobložene z maso, tudi v zvezi z navadno ali fino tvarino: |  |
|                 | 2. Lužene, barvane, lakirane, politirane, prevlečene s pokostom (firnežem)   |  |
|                 | 3. Z inkrustacijami, s šarami, izdelanimi s prešanjem, vžiganjem, jedkanjem ali rezljanjem . . . . .                       | 130—                                       |
|                 | 4. Z vložnim delom, poslikane, pobarvane z brončnimi barvami . . . . .   | 130—                                       |
| Iz 432          | Pohištvo in mizarski izdelki za notranjo opremo stanovanj:   |  |
|                 | Iz 2. b) a) Pohištvo, prevlečeno z usnjem . . . . .  | 200—                                       |
|                 | Iz 3. Ostalo:  |  |
|                 | d) z vložnim delom, pobarvano z brončnimi barvami, popleskano . . . . .  | 200—                                       |
| Iz 433/2        | Ročice za orodje, okviri za obličje, okviri za žage:   |  |
|                 | a) sirovi . . . . .  | 70—  |
|                 | b) uglajeni:   |  |
|                 | okviri za obličje . . . . .  | 70—  |
|                 | pokoščeni ali polirani:  |  |
|                 | okviri za obličje . . . . .  | 80—  |
| Iz 434          | Risalne in slikalne potrebščine . . . . .  | 230—                                       |
|                 | Cevi za pipe, glave za pipe, ustniki za smotke in cigarete:  |  |
|                 | brez zveze ali v zvezi z navadno tvarino . . . . .   | 150—                                       |
|                 | v zvezi s fino tvarino . . . . .   | 200—                                       |
| Iz 435          | Izdelki iz lesa, drugje neimenovani:   |  |
|                 | Iz 1. a) Sirovi, brez zveze ali v zvezi z navadno tvarino:   |  |
|                 | hišne in kuhinjske posode . . . . .  | 40—  |
|                 | Iz 2. Luženi, barvani, lakirani, politirani, pokoščeni (prevlečeni s firnežem):  |  |
|                 | a) brez zveze ali v zvezi z navadno tvarino:   |  |
|                 | lestve na kolesih z mehničnim dvigalom . . . . .   | 60—  |



| Tar.<br>številka | I m e n o v a n j e  | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg |
|------------------|--|--|
| Iz 439           | Pluta:   |  |
|                  | Iz 2. Kameni in opeke iz plute in plutnih odpadkov, zvezani po drugih tvarinah . . . . .   | 10—  |
| 444              | Ovojni papir, težak nad 30 g na 1 m <sup>2</sup> . . . . .   | 15—  |
| Iz 445           | Papir za tiskanje in pisanje:  |  |
|                  | Iz 1. Za tiskanje:   |  |
|                  | b) ostali . . . . .  | 17—  |
|                  | 3. Za pisanje . . . . .  | 28—  |
| 453              | Gladilni (brusilni) papir, posut s peskom, steklom, smirkom in podobno snovjo  | 10—  |
| Iz 455           | Rastrirani obrazci, tudi z natisnjanim besedilom, natisnjeni predmeti v obliki lepakov, objav, priporočil, navodil itd.:   |  |
|                  | Iz 1. V eni barvi, razen bronsiranih, zlatih in srebrnih:  |  |
|                  | a) brez slik . . . . .   | 80—  |
|                  | Iz b) s slikami:   |  |
|                  | modni listi . . . . .  | 70—  |
|                  | Iz 2. Večbarvni, bronsirani, pozlačeni, posrebreni:  |  |
|                  | a) brez slik . . . . .   | 130—                                       |
|                  | Iz b) s slikami . . . . .  | 70—  |
|                  | Pripomba k tar. št. 455, 472 in 473. Objave, lepaki in brošure, s katerimi se priporoča obisk avstrijskih turističnih krajev in kopališč ali se vobče propagira tujski promet v Avstriji, se ocarinjajo neglede na velikost oglasnega dela, po tar. št. 455 prosto carine.                         |  |
| 459              | Karte za igranje, zabavo in podobno, tudi pole s slikami za take karte . . . .   | 250—                                       |
| Iz 460           | Fotografski papirji:   |  |
|                  | 2. Občutljivi za svetlobo . . . . .  | 200—                                       |
| 462              | Papir za pisma, kuverte iz papirja, dopisnice in karte za pisma, vse to s slikami, obrobki, monogrami, amblemi, okrasnimi črtami, izdelanimi s tiskanjem, prešanjem ali drugače, ali z barvnimi obrobki, s prešanimi naravnimi ali umetnimi cveticami, tudi v zvezi z navadno ali fino tvarino:    |  |
|                  | Papir za pisma, kuverte iz papirja in poslovne karte . . . . .   | 200—                                       |
|                  | Ostali zgoraj imenovani izdelki . . . . .  | 250—                                       |
| 463              | Ostali papir za pisma, kuverte iz papirja, dopisnice in karte za pisma, tudi zaviate v papir, v kuverte iz papirja ali v škatlice, iz kartona ali iz lesa:   |  |
|                  | 1. Brez zveze z drugo tvarino . . . . .  | 80—  |
|                  | 2. V zvezi z navadno ali fino tvarino . . . . .  | 150—                                       |
| 463              | Iz pripombe. Predmeti iz tar. št. 462 in 463 se ne smatrajo, da so v zvezi z drugo tvarino, če so povezani s trakovi, pozamentarijo ali prejo, tudi iz svile ali če so opremljene škatle iz lepenke, ki služijo za njih spravljanje, opremljene s takimi trakovi, ki drže dvignjeni pokrov škatle. |  |
| Iz 464           | Vrečice in njim podobni izdelki:   |  |
|                  | Iz 1. Brez zveze:  |  |
|                  | iz ostalega papirja, razen iz ovojnega papirja . . . . .   | 70—  |
|                  | 2. V zvezi z drugo tvarino, kakor: s platnom, želatino, staniolom, kovinskim papirjem in podobnimi snovmi . . . . .  | 80—  |
|                  | Iz opazke. Če so natisnjeni na vrečicah in podobnih izdelkih napisi (firme), navodila, priporočila itd. brez slik, plačujejo dodatek k carini 40%; vrečice in podobni izdelki s slikami plačujejo carino:  |  |
|                  | enobarvni . . . . .  | 120—                                       |
|                  | večbarvni, bronsirani, posrebreni ali pozlačeni . . . . .  | 150—                                       |
| 466              | Poslovne knjige, zvezki, beležnice in bloki, tudi v zvezi z navadno ali fino tvarino:  |  |
|                  | 1. Z listi iz nerastriranega papirja:  |  |
|                  | žepne beležnice . . . . .  | 75—  |
|                  | ostalo . . . . .   | 80—  |
|                  | 2. Z listi iz rastriranega papirja, tudi pomešani z listi iz drugega papirja:  |  |
|                  | žepne beležnice . . . . .  | 75—  |
|                  | ostalo . . . . .   | 120—                                       |

| Tar. številka | Imenovanje  | Carina dinarjev v zlatu od 100 kg |
|---------------|---|-----------------------------------|
| Iz 467        | Podloge in mape za pisanje:<br>1. Oblepljene s papirjem kakršnekoli vrste . . . . .<br>2. Oblepljene s slikami na papirju ali izdelane iz kartona s slikami ali ob-<br>lepljene s fino tvarino . . . . .  | 80—<br>120—                       |
| Iz 469        | Galanterijski in luksuzni izdelki iz papirja, kartona, lesne mase ali papirne<br>mase, tudi v zvezi z navadno ali fino tvarino:<br>albumi za fotografije, za razglednice in albumi za poezije (spominske knjige)<br>Čipke iz papirja, izobličene . . . . .  | 200—<br>250—                      |
| Iz 470        | Neimenovani izdelki in predmeti iz papirja, kartona, lesne mase in papirne<br>mase:<br>Iz 1. Brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino:<br>b) izolacijske (Bergmannove) cevi, tudi docela ali deloma prevlečene<br>z navadnimi kovinami . . . . .<br>Iz c) torbarski izdelki iz vulkanskega vlakna in podobnih snovi . . . . .<br>Iz 2. V zvezi z najfinejšo tvarino:<br>Albumi za fotografije, za razglednice in albumi za poezijo (spominske<br>knjige), podloge in mape za pisanje . . . . . | 100—<br>250—<br>300—              |
| Iz 472        | Fotografije . . . . .   | 150—                              |
| Iz 478        | Kamenje za tlakovanje . . . . .   | 1,25                              |
| 481           | Mlinski kameni, tudi z obroči . . . . .   | 6—                                |
| Iz 483        | Umetni kameni za glajenje in ostrenje, tudi z lesom, železom ali drugimi navad-<br>nimi kovinami:<br>1. Iz smirka, korunda, karborunda . . . . .  | 50—                               |
| Iz 489/1 a    | Heraklitne plošče, plošče »Kabec« in votle opeke »Kabec« kakor tudi gradbene<br>plošče in votle plošče podobne sestave . . . . .  | 2—                                |
| Iz 491        | Masa za izoliranje toplote iz zmesi azbesta, dlak, infuzorijske prsti, lesne žago-<br>vine itd. in izdelki iz take mase:<br>2. Izdelki kakor: ploščice, paličice, kocke, kameni, cevi, deli cevi itd.   | 4—                                |
| Iz 493        | Izdelki iz umetnega jantarja ali iz imitacij jantarja, gagata in morske pene:<br>1. Brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino . . . . .<br>2. V zvezi z najfinejšo tvarino . . . . .<br>3. V zvezi z dragimi kovinami:<br>a) z zlatom . . . . .<br>b) s srebrom . . . . .   | 600—<br>800—<br>2000—<br>1000—    |
| Iz 503        | Galanterijski izdelki in luksuzni predmeti:<br>2. Iz majolike ali kamenine (fajansovine):<br>a) beli ali enobarvni . . . . .<br>b) večbarvni, šarani, okrašeni s slikami, pozlačeni, posrebreni, bronsi-<br>rani, prevlečeni z listrom . . . . .<br>Glinaste pipe, tudi s ponikljanimi okovi . . . . .  | 90—<br>120—<br>100—               |
| Iz 504        | Izdelki, drugje neimenovani:<br>Iz 2. Iz ostale keramične tvarine:<br>iz a) Staussove opekaste tkanine (žične tkanine, prevlečene z žgano<br>glino . . . . .  | 15—                               |
| Iz 505/3      | Glinaste pipe s posrebrenimi okovi . . . . .  | 100—                              |
| Iz 519        | Slike na steklu in stekleni mozaik . . . . .  | 100—                              |
| Iz 524/1      | Zrcalni reflektorji za stenske svetiljke . . . . .  | 90—                               |
| Iz 536        | 4. Izobličeno (fasonirano) železo.<br>Pripomba. Po točki 4. b) se ocarinjajo tudi jeklene odbijalne letve za meha-<br>nične mlatilnice.   |                                   |
| Iz 537        | Pločevina:<br>2. Prevlečena:<br>a) s cinkom . . . . .<br>b) s cinom (bela pločevina) ali svincem . . . . .<br>Iz 3. Tiskana, lakirana . . . . .<br>Iz 4. a) pločevina, prirezana v obliki kroga, debela pod 1 mm, strova, de-<br>kapirana ali dresirana . . . . .   | 15—<br>16—<br>18—<br>14—          |

| Tar.<br>številka | I m e n o v a n j e  | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg |
|------------------|--|--|
| Iz 538           | <p>Zica, valjana ali izvlečena:</p> <p>1. Neobdelana:</p> <p>a) debela nad 2 mm . . . . . 12:50</p> <p>b) debela 1 mm do všteti 2 mm . . . . . 13:50</p> <p>c) debela 0,5 mm do 1 mm . . . . . 14:50</p> <p>    debela pod 0,5 mm . . . . . 15:50</p> <p>Iz 2. Pocinkana:</p> <p>a) debela nad 2 mm . . . . . 18:—</p> <p>b) debela 1 mm do všteti 2 mm . . . . . 20:—</p> <p>c) debela pod 1 mm . . . . . 22:—</p> <p><b>Pripombe.</b> 1. Izvlečena železna žica, ki se žari, dokler se ne omehča, in obdrži pri tem svojo prvotno barvo ali jo izgubi ob oksidaciji, se ne smatra za obdelano.</p> <p>2. Žica, ki se ob izdelovanju povleče skozi raztopino bakrovega sulfata in pri tem dobi slaboten bakren sij, se ne smatra za prevlečeno z bakrom po običnih opazkah za navadne kovine. Ta pojasnila veljajo tudi za izdelke iz žice.</p> |  |
| Iz 543           | Osi, razen železniških, in deli osi:   |  |
| Iz 544           | <p>Iz 2. Obdelane:</p> <p>a) navadne . . . . . 30:—</p> <p>Iz 1. Bati, tudi v zvezi z lesom:</p> <p>a) težki 1 kg in več . . . . . 28:—</p> <p>b) težki do 1 kg . . . . . 40:—</p> <p>2. Nakovala . . . . . 25:—</p> <p>Primeži . . . . . 19:—</p>   |  |
| Iz 546           | <p>Ogrebači (kopači), lopate, motike, krampi, rovnice, grablje in vile, tudi v zvezi z lesom:</p> <p>1. Neobdelani:</p> <p>a) grablje in vile . . . . . 35:—</p> <p>b) ostali . . . . . 30:—</p> <p>2. Obdelani:</p> <p>a) grablje in vile . . . . . 45:—</p> <p>b) ostali . . . . . 37:—</p>  |  |
| Iz 548           | Svedri za vrtnje kamenja (polni ali votli) . . . . . 30:—  |  |
| Iz 550           | Pile z zarezami ali brez zarez, tudi v zvezi z lesom . . . . . 50:—  |  |
| Iz 550           | Strojni noži in ostali noži za obrtništvo, kmetijstvo in industrijo, tudi v zvezi z lesom . . . . . 50:—   |  |
| 552/2            | <p>2. Deli plugov:</p> <p>a) težki 5 kg in več . . . . . 20:—</p> <p>b) težki do 5 kg . . . . . 25:—</p>   |  |
| Iz 554           | <p>Vijaki in njih matice vsake vrste, zakovice, železni deli za pritrjanje izolatorjev s premerom ali širino odprtine:</p> <p>1. Nad 14 mm . . . . . 30:—</p> <p>2. Nad 7 mm do všteti 14 mm . . . . . 40:—</p> <p>3. 7 mm ali manj . . . . . 70:—</p>   |  |
| Iz 555           | <p>Vijakasti žebli za tračnice vseh vrst in ledenjaki za podkve . . . . . 30:—</p> <p><b>Cveki in klini, izvlečeni, prešani ali kovani:</b></p> <p>Iz 1. Neobdelani, brez zveze z drugo tvarino:</p> <p>Žebli in cveki iz žice . . . . . 23:—</p> <p>Kovani žebli za tračnice, žebliči za risalne deske . . . . . 30:—</p> <p>Iz 2. Obdelani:</p> <p>Žični žebli, pomodreni . . . . . 23:—</p> <p>Žebliči za risalne deske . . . . . 50:—</p>  |  |
| 556              | <p><b>Pripomba.</b> Po pogojenih carinskih stopnjah se ocarinjajo tudi klini iz žice, debeli nad 5 mm.</p> <p>Okovi za okna, vrata, zaboje, pohištvo in vozove, tudi v zvezi z drugimi navadnimi kovinami ali z lesom:</p> <p>1. Neobdelani . . . . . 45:—</p> <p>2. Obdelani . . . . . 55:—</p>   |  |

| Tar. številka | I m e n o v a n j e  | Carina dinarjev v zlatu od 100 kg |
|---------------|--|-----------------------------------|
| Iz 559        | <p>Izdelki iz žice, drugje neimenovani:</p> <p>Iz 1. debeli 1 mm ali več:</p> <p>Iz a) neobdelani:</p> <p>vrvi iz žice . . . . . 27—</p> <p>Iz b) obdelani:</p> <p>a) vrvi iz žice . . . . . 37—</p> <p>β) mreže iz žice za vrtno ograje, s šesterooglatimi petljami, v kosu pocinkane . . . . . 55—</p> <p>2. debeli pod 1 mm:</p> <p>a) neobdelani:</p> <p>a) vrvi iz žice . . . . . 35—</p> <p>β) ostali izdelki . . . . . 60—</p> <p>b) obdelani:</p> <p>a) vrvi iz žice . . . . . 50—</p> <p>β) ostali izdelki . . . . . 90—</p> <p><b>Pripomba.</b> Izdelki iz svetlo izvlečene žice se ocarinjajo kakor izdelki iz neobdelane žice.</p> <p>Vrvi iz žice, premazane s katranom, mazane ali natopljene z zmesmi tolšče zaradi zaščite med transportom, se ne smatrajo za obdelane.</p>  |                                   |
| Iz 562        | <p>Posode in izdelki iz pločevine, drugje neimenovani:</p> <p>Iz 2. Iz bele pločevine ali iz črne pločevine, prevlečene popolnoma ali deloma s svincem, cinkom ali cinom, tudi v zvezi s fino tvarino:</p> <p>konve za transportiranje mleka, iz črne pločevine, pokositrene . . . . . 45—</p> <p>parilniki za živalsko krmo . . . . . 30—</p> <p>Iz 3. Pobarvani, pokoščeni (prevlečeni s firnežem), lakirani, oksidirani, z vtisnjenimi šarami, tiskani, emailirani, tudi v zvezi s fino tvarino:</p> <p>plombe iz jeklene pločevine, predmeti za razsvetljevanje in njih sestavni deli, naprave za kuhanje s petrolejem, petrolejske peči in njih sestavni deli . . . . . 80—</p> <p>Iz 5. Prevlečeni popolnoma ali deloma z nikljem, bakrom ali aluminijem ali njih zlitinami, tudi v zvezi s fino tvarino:</p> <p>predmeti za razsvetljevanje in njih sestavni deli, petrolejske peči in petrolejske priprave za kuhanje kakor tudi sestavni deli, prevlečeni z bakrom ali medjo . . . . . 130—</p> <p><b>Pripomba.</b> Poedini sestavni deli, kakor gumbi in podobno, ponikljani ali drugače obdelani, ne vplivajo na ocarinjanje.</p> |                                   |
| 566           | <p>Ključavnice, žabice in ključi:</p> <p>1. Ključavnice, žabice (viseče ključavnice), tudi s ključi:</p> <p>a) brez zveze z drugimi navadnimi kovinami . . . . . 52—</p> <p>b) v zvezi z navadnimi kovinami . . . . . 90—</p> <p>2. Ključi . . . . . 60—</p> <p><b>Pripomba.</b> Ključi, ki se uvozijo obenem s ključavnicami, se ocarinjajo do največ treh na ključavnico kakor ključavnice. Ključi smejo biti tudi iz drugih navadnih kovin kakor tudi iz zlitin z drugimi kovinami.</p>   |                                   |
| Iz 569        | <p>Blagajne in kasete, tudi v zvezi z navadno tvarino:</p> <p>Iz 3. Težke nad 100 kg:</p> <p>b) obdelane . . . . . 52—</p> <p><b>Pripomba.</b> Ponikljani okovi (preklopki pri ključavnicah, ročice in okretnice) ne vplivajo na ocarinjanje.</p>  |                                   |
| Iz 572        | <p>Noži, žepni nožiči in britve:</p> <p>Iz 1. Noži z držaji iz mehkega lesa brez vzmeta . . . . . 50—</p> <p>Iz 2. Namizni noži z držaji iz pakfona ali alpake, tudi ornamentirani . . . . . 250—</p> <p>Iz 3. Namizni noži s posebnimi držaji . . . . . 500—</p>  |                                   |

| Tar. številka | Imenovanje   | Carina dinarjev v zlatu od 100 kg |
|---------------|--|-----------------------------------|
| Iz 584        | Izdelki iz kovnega železa, drugje neimenovani, tudi v zvezi z lesom ali litim železom:   |                                   |
|               | Iz 1. Neobdelani:  |                                   |
|               | c) težki nad 5 do všteti 25 kg . . . . .   | 35—                               |
|               | Iz 2. Obdelani:  |                                   |
|               | d) težki do všteti 5 kg . . . . .  | 70—                               |
| Iz 585/2      | Škatle za smotke, cigarete in tobak, ponikljane . . . . .  | 160—                              |
| Iz 586        | Armature iz železa:  |                                   |
|               | <b>Pripomba.</b> Tesnila iz gume, usnja ali vulkanskega vlakna ne vplivajo na ocarinjanje.   |                                   |
| 603           | Tiskarske črke, matrice, črte, okvirji, ornament, ploščice za klišeje in ostale tiskarske potrebščine, tudi v zvezi z navadno stvarino . . . . .   | 50—                               |
| Iz 604        | Izdelki iz svinca, drugje neimenovani:   |                                   |
|               | Iz 2. Obdelani:  |                                   |
|               | a) brez zveze ali v zvezi z navadno stvarino . . . . .   | 50—                               |
| Iz 623        | Izdelki iz niklja, drugje neimenovani:   |                                   |
|               | Iz 2. Obdelani:  |                                   |
|               | a) brez zveze ali v zvezi z navadno stvarino . . . . .   | 330—                              |
|               | <b>Pripomba.</b> Po tej številki se ocarinjajo taki izdelki tudi, če so izdelani iz zlitin s kromom ali so z njim prevlečeni.  |                                   |
| 626           | Pločevina iz žice in bakra:  |                                   |
|               | 1. Neobdelana:   |                                   |
|               | a) debela 0,5 mm ali manj . . . . .  | 32—                               |
|               | b) debela nad 0,5 mm . . . . .   | 27—                               |
|               | 2. Obdelana:   |                                   |
|               | a) debela 0,5 mm ali manj . . . . .  | 42—                               |
|               | b) debela nad 0,5 mm . . . . .   | 37—                               |
|               | <b>Pripomba.</b> Pločevina v tablah, pravokotno obrezana kakor tudi mrzlo (trdo) valjana pločevina se smatra za neobdelano.  |                                   |
| 629           | Valjarji, cevi in deli cevi iz bakra:  |                                   |
|               | 1. Neobdelani . . . . .  | 42—                               |
|               | 2. Obdelani . . . . .  | 55—                               |
| Iz 630        | Preja, če je ovita stvarina:   |                                   |
|               | 2. Druga, razen svile . . . . .  | 200—                              |
| Iz 631        | Izdelki iz preje brez druge predilne stvarine, če je ovita stvarina:   |                                   |
|               | 2. druga, razen svile . . . . .  | 300—                              |
| 632           | Tkanine in dna za sita iz žice:  |                                   |
|               | 1. Če imajo v osnovi in votku manj od 20 žic na 1 cm <sup>2</sup> . . . . .  | 100—                              |
|               | 2. Ostale . . . . .  | 200—                              |
|               | <b>Pripomba.</b> Kovinske tkanine za izdelovanje papirja plačujejo, če jih uvažajo neposredno papirnice, za 30% manjšo carino.   |                                   |
| 635           | Vinogradniške brizgalnice in škropilnice, tudi v zvezi z navadno ali fino stvarino   | 100—                              |
| Iz 637        | Liti izdelki iz bakra, tudi v zvezi z lesom ali železom:   |                                   |
|               | Iz 3. Težki 5 kg ali manj:   |                                   |
|               | iz b) obdelani:  |                                   |
|               | armature . . . . .   | 250—                              |
|               | <b>Pripomba.</b> Ob carinjanju armatur ne vplivajo na ocarinjanje tesnila iz gume, usnja in vulkanskega vlakna.  |                                   |
| Iz 638        | Izdelki iz bakra, drugje neimenovani:  |                                   |
|               | Iz 2. Obdelani:  |                                   |
|               | a) brez zveze ali v zvezi z navadno stvarino: . . . . .  |                                   |
|               | Okovi, vijaki, pohoštvo, naprave za razsvetljavo in njih sestavni deli, petrolejske peči in petrolejske naprave za kuhanje kakor tudi naprave za kuhanje z alkoholom in njih sestavni deli . . . . . | 250—                              |
|               | <b>Pripomba.</b> Kakor baker se ocarinjajo tudi njegove zlitine z navadnimi kovinami, razen zlitin z nikljem, ki so podobne niklju.  |                                   |

| Tar.<br>številka                                   | I m e n o v a n j e  | Carina<br>dinarjev<br>v zlatu<br>od 100 kg     |
|--|--|--|
| Iz točke 1.<br>občih opazk<br>za navadne<br>kovine | Izdelki, pomaščeni samo zaradi zaščite med transportom, se ne smatrajo za obdelane.  |  |
| Iz 642   | Pozlačena in posrebrena (lionska) preja, če je ovita predilna tvarina:<br>2. Druga, razen svile . . . . .  | 200—   |
| 643  | Izdelki iz pozlačene in posrebrene preje brez druge predilne tvarine, če je ovita predilna tvarina:<br>1. Svila . . . . .<br>2. Druga . . . . .  | 1200—<br>800—                                  |
| Iz 644   | Iz pripombe. Naramenice (epolette), preveze (ešarpe), jermeni in podobni predmeti za uniformo, tudi s tekstilno in drugo tvarino, se ocarinjajo neglede na to, ali so šivane ali ne, po tar. št. 643 z doplačilom dodatka 50%.<br>Namizno orodje za postavljanje jedi in pijač, servietni obroči, vilice, žlice, stojalca za nože, iz navadnih kovin ali njih zlitin, docela ali deloma posrebreni | 600—   |
| Iz 645   | Gumbi za ovratnike in za manšete, zapone in igle za ovratnike, igle, spojke za kravate iz navadnih kovin ali njih zlitin, docela ali deloma pozlačeni ali posrebreni:<br>1. Brez zveze ali v zvezi z navadno ali fino tvarino . . . . .  | 700—   |
| Iz 650   | Motorji, pri katerih se dobiva motorna sila z notranjim zgorevanjem . . . . .  | 15—  |
| Iz 651/2   | Vodne turbine z zunanjim pogonskim kolesom v premeru nad 1'80 m . . . . .  | 30—  |
| Iz 653   | Kmetijski stroji:<br>1. Mlatilnice:<br>a) težke nad 1000 kg . . . . .<br>b) težke 1000 kg in manj . . . . .<br>Iz 2. Sejalnice in trijerji . . . . .<br>4. a) Stiskalnice za grozdje in sadje . . . . .<br>Iz 5. Gonila za vitel in podobno, rezalniki in mlini za debelo moko . . . . .<br>Aparati za valjenje in gojenje piščet (sumetne koklje) . . . . .                                       | 15—<br>20—<br>20—<br>20—<br>20—<br>30—<br>30—  |
| 656  | Pletilni stroji in stroji za prepletanje . . . . .   | 25—  |
| Iz 658   | Neimenovani stroji za industrijo in njih deli:<br>Iz 1. Stroji za čiščenje, struženje in luščenje žitnega zrnja . . . . .  | 15—  |
| Iz 660   | 2. Ostale sesaljke . . . . .   | 30—  |
| Iz 661   | Tehtnice:<br>2. Mostne (vozovne):<br>a) z nosilnostjo do všteti 5000 kg . . . . .<br>b) z nosilnostjo nad 5000 kg . . . . .<br>3. Decimnalne, razen mostnih . . . . .<br>4. Tehtnice s skledicami in skledice zanje . . . . .<br>5. Brzotehtnice in skledice zanje, tudi z verigami . . . . .<br>6. Neimenovane:<br>z nosilnostjo:<br>pod 50 kg . . . . .<br>50 kg in več . . . . .                | 35—<br>28—<br>45—<br>90—<br>70—<br>150—<br>75— |
| Iz 662   | Orodje s stisnjenim zrakom . . . . .   | 30—  |
| 663  | Dinamski stroji, alternatorji in elektromotorji:<br>1. težki nad 3000 kg . . . . .<br>2. težki nad 500 do všteti 3000 kg . . . . .<br>3. težki 500 kg ali manj . . . . .   | 54—<br>70—<br>100—                             |
| 664/1  | Transformatorji:<br>a) težki do všteti 1500 kg . . . . .<br>b) težki nad 1500 kg . . . . .   | 70—<br>45—                                     |
| Iz 665   | Električni aparati:<br>Iz 3. Za merjenje in štetje električnega toka . . . . .<br>Iz 6. Radio-aparati in njih sestavni deli . . . . .  | 200—<br>250—                                   |

| Tar. številka | Imenovanje   | Carina dinarjev v zlatu od 100 kg     |
|---------------|--|---------------------------------------|
| 666           | Ključi in numeratorji za hišne električne zvonce; škatle in okrovi za žepne električne svetiljke, tudi z lečo; montirana ležišča za električne žarnice; prekinjala, varovala in druge neimenovani elektrotehnični predmeti: oljnata sklepala in prekinjala za visoko napetost in ostala sklepala in prekinjala, napuščala, upori, v teži: <ul style="list-style-type: none"> <li>pod 20 kg . . . . . 200—</li> <li>od 20 kg do všteti 100 kg . . . . . 150—</li> <li>nad 100 kg do všteti 500 kg . . . . . 120—</li> <li>nad 500 kg . . . . . 90—</li> </ul> Ostali predmeti iz te tarifne številke . . . . . 200— |                                       |
| Iz 667        | Električne svetiljke: <ul style="list-style-type: none"> <li>Iz 2. Žarnice:               <ul style="list-style-type: none"> <li>b) ostale, razen za električne žepne svetiljke . . . . . 400—</li> </ul> </li> </ul>  |                                       |
| Iz 669        | Izolirani vodi za električni tok: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Kabli za podzemeljsko ali podvodno prevajanje električnega toka . . . . . 50—</li> <li>Iz 2. Ostali:               <ul style="list-style-type: none"> <li>b) opleteni z drugimi prejami, razen s svilenimi in deloma svilenimi . . . . . 200—</li> <li>d) oviti z drugo tvarino . . . . . 120—</li> </ul> </li> </ul>  |                                       |
| 670           | Vagoni: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Tovorni . . . . . od vrednosti 20%</li> <li>2. Potniški . . . . . 20%</li> </ul> Pripomba. Po točki 1. se ocarinjajo tudi truksi (posebni vagoni za natovarjanje lesa).  | od vrednosti<br>20%<br>20%<br>kos     |
| 672           | Velocipedi . . . . .   | 30—                                   |
| 675           | Avtomobili in njih rezervni deli: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Tovorni . . . . . od vrednosti 20%</li> <li>2. Ostali . . . . . 20%</li> </ul>   | od vrednosti<br>20%<br>20%            |
| 679           | Vozovi in sani za tovore: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Neokovani, nepopleskani, nelakirani . . . . . za 100 kg 45—</li> <li>2. Okovani:               <ul style="list-style-type: none"> <li>nepopleskani, nelakirani . . . . . 70—</li> <li>popleskani, lakirani . . . . . 75—</li> </ul> </li> <li>3. Z vzmetmi . . . . . 90—</li> </ul>  | za 100 kg<br>45—<br>70—<br>75—<br>90— |
| Iz 680        | Vozovi in sani za vožnjo: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Neokovani, nepopleskani, nelakirani:               <ul style="list-style-type: none"> <li>a) brez vzmeti . . . . . 75—</li> <li>b) z vzmetmi . . . . . 90—</li> </ul> </li> <li>2. Okovani, popleskani ali lakirani, podloženi ali nepodloženi, prevlečeni ali neprevlečeni, z vzmetmi ali brez vzmeti . . . . . 300—</li> </ul>   | 75—<br>90—<br>300—                    |
| Iz 684        | Avtomati za tehtanje oseb in blaga: <ul style="list-style-type: none"> <li>z nosilnostjo 50 kg in več . . . . . 75—</li> </ul>   | 75—                                   |
| Iz 686        | Glasbeni instrumenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Klavirji . . . . . kos 125—</li> <li>Iz 4. Harmonike:               <ul style="list-style-type: none"> <li>b) ostale, razen ustnih . . . . . za 100 kg 90—</li> </ul> </li> </ul>  | kos<br>125—<br>za 100 kg<br>90—       |
| Iz 700        | Otroške igrače: <ul style="list-style-type: none"> <li>Iz 1. Iz lesa, brez sveze ali v svezi s fino tvarino . . . . . 120—</li> <li>Iz 2. Iz fine tvarine ali v svezi s fino tvarino:               <ul style="list-style-type: none"> <li>kučka . . . . . 250—</li> </ul> </li> <li>Iz 3. Iz najtinejša tvarine ali v svezi s najtinejšo tvarino:               <ul style="list-style-type: none"> <li>kučka . . . . . 300—</li> </ul> </li> </ul>  | 120—<br>250—<br>300—                  |

## Priloga tarife B

(k avstrijski carinski tarifi)

| Tar.<br>Številka | I m e n o v a n j e   | Carina<br>v zlatih<br>kronah<br>od 100 kg                   |
|------------------|---|---|
| Iz 31            | Moka in zdrob iz žita . . . . .   | Dodatek 3:50<br>na carino za<br>200 kg pšenice              |
| Iz 33            | Grozdje, presno, namizno, v zavojih vsake vrste, v zavojih, v trgovini navadnih, težkih do 15 kg . . . . .  | 10.—  |
| Iz 35            | Sadje, posebej neimenovano, presno:<br>Iz a) fino namizno sadje:<br>Jabolka, hruške, kutine . . . . .<br>Marelice . . . . .<br>Češnjje, višnje . . . . .<br>Breskve in breskve z rdečim mesom . . . . .<br><br>Iz b) ostalo:<br>Jabolka in hruške, nevlozene:<br>od 1. julija do 15. novembra . . . . .<br>od 16. novembra do 15. decembra . . . . .<br>ostalo . . . . .<br>Slive . . . . . | 5.—<br>5.—<br>5.—<br>8.—<br><br>2.—<br>3.—<br>5.—<br>prosto |
| Iz 36            | Sadje, pripravljeno:<br>a) slive, kakorkoli posušene:<br>1. nevlozene ali v zavojih 50 kg in več skupne teže . . . . .<br>2. v drugih zavojih . . . . .<br><br>Iz b) ostalo sadje, kakorkoli posušeno:<br>Iz 2. hruške, kakorkoli posušene, nebeljene . . . . .<br>jabolka, kakorkoli posušena, nebeljena . . . . .   | prosto<br>2:50<br><br>2:50<br>6.—                           |
| 38               | Čebula in česen . . . . .   | 3.—   |
| Iz 39            | Zelenjava, posebej neimenovana, in ostale rastline za kuhinjsko potrebo, presne:<br>Iz a) fina namizna zelenjava:<br>zeleni grah (tudi v stročju) . . . . .<br>zeleni fižol . . . . .<br>paradižniki . . . . .<br>glavnata salata . . . . .<br><br>b) druga:<br>krompir, razen zgodnjega krompirja . . . . .<br>zelje . . . . .<br>vse ostalo . . . . .                                     | 5.—<br>3.—<br>2.—<br>4.—<br><br>2.—<br>5.—<br>2.—           |
| Iz 40            | Zelenjava vsake vrste (razen gomoljik) in ostale rastline za kuhinjsko potrebo, kakorkoli posušene ali drugače preprosto pripravljene (t. j. zdrobljene, precejene, prešane, kuhane, nasoljene, v kisu, toda neoslajene):<br>c) ostalo:<br>užitni gobani, posušeni . . . . .<br>paprike, v slani vodi ali v kisu . . . . .  | 10.—<br>5.—   |
| Iz 46            | Cvetice za okras (tudi vejice s plodi za okras), odrezane, nezvezane ali zvezane, tudi na žici:<br>a) sveže<br>iz Dravske banovine v obmejnem prometu od dne 16. marca do dne 14. decembra do največ 6 ton čez posebej pooblaščenice carinarnice  | 100.—   |
| Iz 48            | Žive rastline:<br>Iz b) ostale:<br>iz 1. cvetoče rastline<br>iz Dravske banovine v obmejnem prometu do največ 30 ton čez posebej pooblaščenice carinarnice . . . . .<br>3. Drevesa in grmi, razen gozdnih . . . . .   | 28.—<br>12.—  |



| Tar. številka | I m e n o v a n j e  | Carina v zlatih kronah od 100 kg |
|---------------|--|----------------------------------|
| 50            | Hmelj, hmeljna moka . . . . .  | prosto                           |
| 52            | Goveda:  |                                  |
|               | a) klavna goveda v letni količini 10.000 glav . . . . .  | 9—<br>kos                        |
|               | b) goveda za delo in plemenska goveda . . . . .  | 70—                              |
|               | c) jalovina . . . . .  | 50—                              |
|               | d) teleta . . . . .  | 8—                               |
| Iz 55         | Prašiči, težki:  | za 100 kg                        |
|               | c) nad 40 kg do 150 kg v letni količini 21.000 glav . . . . .  | 18—<br>kos                       |
|               | d) nad 150 kg (pitanci, »špeharji«) . . . . .  | prosto                           |
|               | mangališke pasme . . . . .   | prosto                           |
| Iz 56         | Konji:   |                                  |
|               | b) konji za delo:  |                                  |
|               | 1. stari nad 2 leti:   |                                  |
|               | a) mrzlokrvni . . . . .  | 130—                             |
|               | b) toplokrvni . . . . .  | 60—                              |
|               | 2. stari do 2 let:   |                                  |
|               | a) mrzlokrvni . . . . .  | 75—                              |
|               | b) toplokrvni . . . . .  | 30—                              |
|               | c) za zakol . . . . .  | za 100 kg<br>prosto              |
|               | <b>Pripomba.</b> Konji za zakol so konji nad 2 leti stari. Te konje je treba transportirati neposredno z železnico v javne klavnice ali na kontumačno tržišče Dunaj — St. Marx. Ostali konji, ki ne spadajo pod tar. št. 56 a), se ocarinjajo po tar. št. 56 b). |                                  |
| 58            | Perutnina vsake vrste (razen pernate divjačine):   |                                  |
|               | a) živa . . . . .  | 8—                               |
|               | b) zaklana, tudi očiščena . . . . .  | 15—                              |
| Iz 60         | Ribe, presne, morske in postrvi:   |                                  |
|               | od 1. julija do 31. decembra . . . . .   | 20—                              |
|               | ostale . . . . .   | 5—                               |
| Iz 61         | Školjke in lupinarji:  |                                  |
|               | jastogi . . . . .  | 250—                             |
|               | raki iz sladkih vod . . . . .  | 80—                              |
| 72            | Svinjsko salo, tudi topljeno (svinjska mast) . . . . .   | 30—                              |
|               | svinjska slanina, tudi nasoljena . . . . .   | 22—                              |
| Iz 75         | Jedilno olje:  |                                  |
|               | Iz a) olje iz bučnega semena v sodih, ceveh, mehurjih, nadalje v posodah, navadnih v trgovini, po 25 kg ali več . . . . .  | prosto                           |
| Iz 86         | Zgane alkoholne pijače:  |                                  |
|               | Iz a) maraskin . . . . .   | 200—                             |
|               | Iz c) slivovka z največ 50 volumskih odstotkov alkohola . . . . .  | 75—                              |
| Iz 87         | Vino in mošt, medice:  |                                  |
|               | Iz a) v sodih:   |                                  |
|               | z največ 10 volumskimi odstotki alkohola . . . . .   | 30—                              |
|               | z nad 10 do največ 14 volumskimi odstotki alkohola . . . . .   | 35—                              |
|               | Iz b) v steklenicah . . . . .  | 80—                              |
| Iz 88         | Vina, ki se penijo, jugoslovanskega izdelka in izvora . . . . .  | 150—                             |
| Iz 91         | Rudninske vode:  |                                  |
|               | b) namizne vode, naravne, v posodah, ki so v trgovini navadne . . . . .  | 1:40                             |
| Iz 96         | Meso:  |                                  |
|               | Iz a) presno, zmrzlo (razen prekomorskega zmrzlega mesa), nasoljeno:   |                                  |
|               | 1. prašiči mangališke pasme, zaklani, očiščeni in z odvzeto slanino, v celih kosih ali v polovicah, v letni količini 15.000 q . . . . .  | 12—                              |

| Tar.<br>številka | I m e n o v a n j e   | Carina<br>v zlatih<br>kronah<br>od 100 kg |
|------------------|---|---|
|                  | 2. ostalo svinjsko meso, v letni količini 15.000 q . . . . .  | 26—                                       |
|                  | 3. goveje meso, v letni količini 2.800 q . . . . .  | 23—                                       |
|                  | 4. telečje meso . . . . .   | 20—                                       |
|                  | 5. notrine (razen jezikov) živali iz tar. št. 52 do 57 . . . . .  | 8—  |
|                  | 6. ostalo meso . . . . .  | 12—                                       |
|                  | c) pripravljeno (posušeno, nasoljeno, prekajeno, tudi obarjeno) . . . . .   | 105—                                      |
|                  | slanina za zajutrek . . . . .   | 80—                                       |
| Iz 97            | Klobase:  |   |
|                  | Iz a) navadne in iz b) fine:  |   |
|                  | 1. hrenovke, safalade, »ekstra«-klobase, razne jetrnice (razen jetrnice od perutnine), krvavice, flačenke, kranjske klobase . . . . .   | 60—                                       |
|                  | 2. razne klobase za kuhanje, izdelane večinoma iz govedine, gothske klobase . . . . .   | 110—                                      |
|                  | 3. sirovo razsekana šunkarica . . . . .   | 150—                                      |
|                  | 4. jugoslovanske salame, petrinjske . . . . .   | 60—                                       |
| Iz 98 a) in b)   | Siri:   |   |
|                  | trapistovski . . . . .  | 30—                                       |
|                  | kačkavalj . . . . .   | 15—                                       |
|                  | somborski in travniški . . . . .  | 15—                                       |
| Iz 106           | Konzerve iz sadja in zelenjave:   |   |
|                  | iz b) soki plodov, sadja in jagod, zgoščeni ali z dodatkom sladkorja, zgoščeni mošt, marmelade . . . . .  | 2—  |
|                  | c) čežana (pekmez) . . . . .  | 2—  |
| Iz 107           | Jedila, posebej neimenovana, in vsa hermetično zaprta živila, kolikor niso na drugem mestu zavezana višji carini:   |   |
|                  | Iz b) Ribe:   |   |
|                  | sardele, zvite v obročke, v olju s kapro, hermetično zaprte . . . . .   | 40—                                       |
|                  | sardele, očiščene, v razsolu, hermetično zaprte . . . . .   | 40—                                       |
|                  | Iz c) Konzerve iz zelenjave:  |   |
|                  | konzerve iz paradižnikov v hermetično zaprtih posodah . . . . .   | 20—                                       |
|                  | zeleni fižol v hermetično zaprtih posodah . . . . .   | 50—                                       |
|                  | zeleni grah v hermetično zaprtih posodah . . . . .  | 55—                                       |
| Iz 113           | Ekstrakti za barvanje in strojenje:   |   |
|                  | a) ekstrakt iz kostanjevega lesa:   |   |
|                  | 1. tekoči . . . . .   | prosto                                    |
|                  | 2. trdni . . . . .  | prosto                                    |
|                  | b) ostali . . . . .   | prosto                                    |
| Iz 229           | Sita z dnom:  |   |
|                  | iz a) iz lesenega pleteža:  |   |
|                  | s premerom nad 40 cm . . . . .  | 25—                                       |
|                  | ostala . . . . .  | 30—                                       |
|                  | iz b) iz konjske žime:  |   |
|                  | s premerom nad 40 cm . . . . .  | 40—                                       |
| Iz 252           | <b>Pripomba.</b> Objave, lepaki in brošure, s katerimi se priporoča obisk jugoslovanskih turističnih krajev, kopališč ali se vobče propagira tujski promet v Jugoslaviji, se ocarinjajo neglede na velikost oglasnega dela prosto carine. |   |
| Iz 295           | Iz a) 3. in iz b) 3.:   |   |
|                  | les listnatega drevja, parjen in drugače neobdelan . . . . .  | prosto                                    |
| Iz 297           | Deščice, paličice, šibike za parkete in table, pooblane:  |   |
|                  | a) sirove, zaluzene, pobarvane, pokoščene (prevlečene s firnežem), lakirane ali polirane . . . . .  | 5—  |

| Tar. številka | Imenovanje  | Carina v zlatih kronah od 100 kg |
|---------------|---|----------------------------------|
| Iz 302        | Blago, posebej neimenovano, iz navadnega lesa, tudi pooblano (gladko ali profilirano), grobo struženo ali grobo rezljano, tudi zlepljeno, zglobljeno ali drugače sestavljeno:<br>Iz a) iz mehkega lesa:<br>Iz 1. sirovo:<br>zobotrebci, z roko rezljani, sirovi . . . . .<br>navadne, v hišni industriji izdelane, stružene ali rezljane priprave za kuhinjo in hišo, sirove . . . . .<br>Iz b) iz trdega lesa:<br>Iz 1. sirovo:<br>navadne, v hišni industriji izdelane, stružene ali rezljane priprave za kuhinjo in hišo, sirove . . . . . | 6—<br>8—<br>15—                  |
| Iz 303        | Blago, posebej neimenovano, iz finega lesa ali s takim lesom furnirano, tudi pooblano (gladko ali profilirano):<br>Zobotrebci, z roko rezljani, sirovi . . . . .  | 12—                              |
| Iz 389        | Žebli in žični žebli:<br>Iz a) sirovi ali preprosto obdelani:<br>Iz 3. drugi posebej neimenovani žebli:<br>kovani žebli . . . . .<br>Iz b) z roko kovani žebli za obutev . . . . .  | 14—<br>21—                       |
| Iz 509        | Organske kemijske spojine:<br>e) 1. trikloretilen in podobne klorne ogljikovodikove spojine . . . . .<br>2. tetraklorov ogljik . . . . .  | 2—<br>2—                         |
| Iz 542        | Žveplove niti . . . . .   | 10—                              |
| Iz 554        | Kalcijev cianamid . . . . .   | prosto                           |

## Priloga C.

**Končni zapisnik****k začasni trgovinski pogodbi med republiko Avstrijo in kraljevino Jugoslavijo.**

Ob podpisu trgovinske pogodbe med republiko Avstrijo in kraljevino Jugoslavijo, ki je bila sklenjena današnjega dne, so podali spodaj podpisani pooblaščenec naslednje izjave, ki so sestavni del pogodbe same:

K členu IX. Avstrijska zvezna vlada izjavlja, da je na predlog vlade kraljevine Jugoslavije pripravljena, takoj pričeti pogajanja o novi ureditvi prometa s svinjami in svinjskim mesom. Če ne bi ta pogajanja v dveh mesecih dovedla do sporazuma, gre vladi kraljevine Jugoslavije pravica, odpovedati pogodbo, in tako odpovedana pogodba preneha veljati čez dva meseca po izvršeni odpovedi.

**Končni zapisnik****k prilogama A in B.****I. K tarifi kraljevine Jugoslavije (priloga A).****K tar. št. 121/1: Pivo v sodih:**

Če se zniža carina za specialna piva kake druge države, se prizna najugodnejše postopanje tudi za piva avstrijskega izdelka.

**K tar. št. 140: Ovomaltin:**

Ovomaltin je krepilna moka, sestavljena iz 60% do 70% maltoze, 16% kakaovega ekstrakta, nadalje iz jajc, mlečne beljakovine in rudninskih snovi.

**K tar. št. 144: Kristolaks:**

Kristolaks je hranilo, sestavljeno iz 50% kemijski čistega sladnega ekstrakta z dodatki olja.

**K tar. št. 214/4: Ogljikova kislina, tekoča:**

Ocarinjenje se vrši po čisti teži, če je tara v posodi uradno vtisnjena. Posode se ocarinjajo na povratek, rok za povratek pa znaša lefo dni. Identičnost posod ob povratku se kontrolira po številčnem stanju in teži.

**K tar. št. 316: Pokrivače iz odpadkov:**

Pokrivače iz odpadkov so pokrivače, pri katerih je osnova iz rastlinske preje, votek pa iz manjvrednih odpadkov pri pređenju volne ali iz umetne volne; te pokrivače so neoprane in so zategadelj pod roko mastne in diše po mastnem.

Pri ocarinjanju pokrivač iz odpadkov z enobarvnimi ali večbarvnimi obrobnimi progami se račun po pripombi k točki 1. obeh opazk k V. delu carinske tarife barvni dodatek za te obrobne proge 40%, odnosno 60% na osnovno pogodbeno carinsko stopnjo 120.

**K tar. št. 317/3: Loden:**

Loden so gladke, nedesinirane, enobarvne (v kosu ali v volni barvane) ali večbarvne (samo melirane) tkanine iz grebenane ovčje volne, ki so več

ali manj povaljane, na licu pa gladke ali raskave (loden iz velblodje dlake).

**K tar. št. 356: Konfekcija:**

Za ženske in dekliske zgornje plašče se smatrajo oni, ki so dolgi nad 80 cm. Za »lahko žensko konfekcijo« se smatrajo lahka oblačila, bluže, krila, domače halje, pižame, predpasniki, jutranje halje, (jutranje halje za friziranje). Za izračunavanje carine z dodatkom na konfekcijo se jemljejo kot osnova ob pogodbenem ocarinjanju eventualne pogodbene carine na dotične uporabljene tkanine.

**K tar. št. 434: Risalne in slikalne potrebščine:**

Risalne in slikalne potrebščine so ravnila in trikotniki, tudi z označenim merilom ali s kovinskim vložkom; nadalje štirioglata ravnila, tudi s kovinskim vložkom, slikarske deščice (palete), ravnila za krivulje in ravnila za risalne deske.

**K tar. št. 435: Lesene škatle:**

Oznake firm, tvorniške znamke, oznake blaga, barvane, vžgane, natisnjene, kakorkoli vtisnjene, tudi ornamentirane, ne vplivajo na ocarinjanje.

**Hišno in kuhinjsko orodje:**

Semkaj spadajo perilniki, tudi z vložkom iz cin-kove pločevine, kljuge za sušenje perila, deske za rezanje, deske za mešanje testa, krožniki za rezanje, kuhalnice, žvrklje, odrgači za obutev, prosti-rala za pred vrata, obešala za obleko v omarah.

**K tar. št. 441: Papirna masa:**

Kot papirna masa po tej številki se ocarinjajo tudi nepreluknjane pole celuloze, tudi namotane, ki se rabijo za precejanje, če jih uvažajo kemijske tvornice.

**K tar. št. 463: Ostali papir za pisma itd.:**

Slike ali slikam podobni okraski, ki so samo na zavitkih ali posodah, kjer se hranijo papir za pisma, kuverte ali karte za pisma, ne vplivajo na ocarinjanje.

Papir za pisma in kuverte iz papirja s črtami ali vzorci, porazdeljenimi čez vso površino papirja in izdelanimi v vodnem tisku, ki ne služijo za horizontalno pisanje (t. j. ki ne teko pravokotno na zgibek v presledkih, ustreznih navadnemu razstoju črt), se ne smatrajo za papir za pisma, odnosno za kuverte z okrasnimi črtami ali slikami in se ocarinjajo po tar. št. 463. Ta vrsta papirja za pisma in kuverte iz takega papirja se razpoznavajo po tem, da se razlikujejo deli, izdelani z vodnim tiskom, od ostale površine papirja po večji prosojnosti. Če se podlagajo kuverte s svilenim papirjem, ne vpliva to na ocarinjanje.

**K tar. št. 467/2: Podloge in mape za pisanje:**

Podloge za pisanje, oblepljene s fino tvarino, so one, ki so obrobljene s fino tvarino ali tudi na eni strani prevlečene s fino tvarino; kot mape za pisanje, oblepljene s fino tvarino, se ocarinjajo one, ki so obrobljene s fino tvarino ali pa tudi na zgornji ali spodnji zunanji strani prevlečene s fino tvarino.

**K tar. št. 489/1. a): Heraklitne plošče itd.:**

Heraklitne plošče so gradbene plošče, ki so izdelane iz zmesi lesnih ostružkov ali druge rastlinske vlaknaste tvarine, ter imajo po teži nad 50% magnetove (sorelne) cementne malte.

Pri materialu »kabe« so lesni ostružki in podobno vezani z zmesjo portlandskega cementa in kalciumhidrosilikata, in sicer nad 50% več kot je teža izgotovljenega proizvoda.

**K tar. št. 534: Izdelki, posebej neimenovani, iz srebra:**

Izdelki iz srebra iz tar. št. 534/1. b) in 2. c) smejo biti deloma ali na vsej površini pozlačeni ali pa kakorkoli z zlatom obloženi; v tem poslednjem primeru se opločba z zlatom ne smatra za zvezo in tudi se taki izdelki iz srebra zaradi tega ne smatrajo za izdelke iz zlata in ne ocarinjajo kot taki.

**K tar. št. 546: Ogrebači (kopači), lopate itd.:**

Tega orodja, ob robu zaostrenega, ni smatrati za obdelano.

**K tar. št. 584: Izdelki iz kovnega železa:**

Liti izdelki iz jekla, pri katerih je grobo posneta površina zaradi preizkusa, ali je liv brez hibe, se ne smatrajo za obdelane. Za grobo snemanje površine pri oblih ploskvah se smatra grobo struženje na stružnici, pri ravnih ploskvah pa grobo snemanje livne, valjne in kovaške skorje z dletom skobelnika. Ta obdelava se pozna po vzporednih, ozkih brazdah, ki leže tesno druga tik druge in se odpravijo pri nadaljnjem obdelovanju.

**K tar. št. 632: Pripomba. Kovinske tkanine za izdelovanje papirja:**

Za kovinske tkanine za izdelovanje papirja se smatrajo tkanine izdelane iz žice, fosforovega bronca, ki so najmanj 150 cm široke in katerih oba konca sta sešita (ne tkana), tako da tvorijo tkanino, ki po dolžini nima koncev.

**K tar. št. 665/6: Radio-aparati in njih sestavni deli:**

Za dele radio-aparatov se smatrajo: slušala, kondenzatorji z okretnimi ploščami, transformatorji za nizko frekvenco, stojala za svetiljke, kurilni upori, blokovni kondenzatorji, trobe za ojačevanje glasu, anodne baterije, kurilne baterije, svetiljke, cevi za ojačevanje, variometri, kristalni detektorji in kristali, tuljave in vrtilne tuljave, vihtilne tuljave, sililni upori, potenciometri, antenska sklepala.

**II. K avstrijski carinski tarifi (Priloga B).**

**K tar. št. 23:**

Dosežen je sporazum o tem, da se ocarinja pšenica jugoslovanskega izvora in jugoslovanske proveniencije v letni količini 500.000 meterskih stotov ob uvozu v Avstrijo po stopnji, ki je za 3-20 zlatih kron nižja od obče, sicer veljavne avstrijske carinske stopnje za pšenico.

Ta odredba stopi v veljavo šele, če pristanejo države, ki so z republiko Avstrijo v pogodbenem razmerju največje ugodnosti, na to, da se sme uporabljati zgornja carinska ugodnost na pšenico jugoslovanskega izvora in jugoslovanske proveniencije. Avstrijska zvezna vlada bo takoj zaprosila zainteresirane države, naj se v zgornjem smislu izjavijo.

Če ne bi zainteresirane države pristale na to, uvede avstrijska zvezna vlada na zahtevo vlade kraljevine Jugoslavije takoj pogajanja, da se promet s pšenico iznova uredi.

K tar. št. 30 a), 2.: Slive, kakorkoli posušene, v drugih zavojih:

Carinska stopnja 2:50 velja, dokler v kraljevini Jugoslaviji ne prestopi izvozna carina na neetvirane slive zneska 20 zlatih par za 100 kg.

K tar. št. 46: Okrasne cvetice:

Pogojeni kontingent 6 ton je porazdeljen tako-le:

20.000 vrtnic,

20.000 ciklam,

30.000 konvalarij,

25.000 krizantem,

300 svežnjev lipovke (španskega bezga).

K tar. št. 84: Žive zeli; evetoče rastline:

Pogojeni kontingent 30 ton je porazdeljen tako-le:

8.000 ciklam,

5.000 azalej,

500 kamelij,

500 siring (španskih bezgov),

500 slečev (rododendronov),

4.000 gomoljastih rastlin,

3.000 hortenzij,

3.000 vrtnic,

3.000 erik,

2.000 gloksinij.

K tar. št. 52, 55 in 96:

Obe vladi izjavljata, da ne namerjata izločiti ali omejiti akcije trgovcev pri opravljanju prometa s carinsko pogodovanimi kontingenti. Stranki pogodnici sta se sporazumeli o tem, da posredujejo pri interesentih, da sklenejo ti med seboj sporazum o prometu s carinsko pogodovanimi kontingenti. Ta sporazum naj upošteva časovno porazdelitev uvoza, pri čemer je paziti z ene strani na enakomerno tvorbo cen na avstrijskem tržišču, z druge strani pa na potrebe izvoza iz Jugoslavije. Če se ne doseže tak sporazum med privatnimi interesenti, se bosta vladi sami sporazumeli o časovni porazdelitvi.

Dosežen je sporazum o tem, da ukrene vlada kraljevine Jugoslavije vse potrebno, da se opremijo pošiljke živine in mesa, ki spadajo v carinsko pogodovane kontingente, z listino, da se omogoči in olajša številčna kontrola kontingentov.

Sporazumno se ugotovi, da bodi carinski kontingent za govedo za klanje (tar. št. 52, a) kontingent po številu, dočim se naj obračuni carinski kontingent za žive svinje (tar. št. 55, c) po povprečni teži.

K tar. št. 55, d):

Tolste svinje mangališke pasme se spoznavajo po sorazmerno kratki glavi, blizu skupaj vsajenih očeh, kratkem telesu z izbočenimi ledji in kodrastih ščetinah. Carinska ugodnost velja tudi za proizvode križanja (križance) te pasme, če se dajo jasno razpoznati zgoraj omenjeni znaki pasme.

Da pripadajo uvožene svinje mangališki pasmi ali nje križancem, mora potrditi v smislu zgornjih odredb v kraju natovoritve pristojni jugoslovanski veterinar, ki je pooblaščen, izdajati potrdila o zdravju. Potrdila izdaja veterinar kot posebno listino, ki jo je ob ocarinjanju predati. Avstrijska zvezna vlada ima pravico, ta potrdila po svojih organih proveriti,

K tar. št. 75, a), 1.: Olje iz bučnega semena v sodih itd.:

Carinska oprostitev velja, dokler ni v kraljevini Jugoslaviji bučno seme zavezano izvozni carini.

K tar. št. 86, c): Slivovka:

Carinska stopnja 75— velja samo za naravno nešpiritizirano slivovko, ki nima nad 50 volumnih odstotkov alkohola in ki je opremljena s potrdilom o izvoru, izdanim po pristojni trgovinski zbornici v kraljevini Jugoslaviji.

K tar. št. 96, a), 1.:

Zaklani prašiči mangališke pasme se razpoznavajo po temnem mesu in ob popolnoma formiranem okostju po sorazmerno kratki in jako skrivljeni hrbtenici. Ostale odredbe, omenjene k tar. št. 55, d), se uporabljajo ustrezno tudi na zaklane svinje.

Uvoz se sme vršiti pri avstrijski carinarnici v veletržnici na Dunaju, kolikor ne bi določila avstrijska zvezna vlada izjem za potrebe tvornice salam.

K tar. št. 106, b): Vkuhani jabolčni sok:

Carina 2— se nanaša na sok, pridobljen iz jabolk in vkuhan brez dodatka sladkorja do 20% suhe substance temnorjave barve in grenkega (pripaljenega) okusa, povzročene s kuhanjem na odprtem ognju.

K tar. št. 302: Kuhinjsko in hišno orodje:

Za kuhinjsko in hišno orodje iz te tarifne številke se smatrajo kuhinjske deske, čaše, skleda, krožniki, žlice, vilice, noži, zajemalke, kuhalnice, žvrklje, beti za meso in sladkor, cedila, valjarji za testo, perilniki, kljuge za sušenje perila, žitne lopate, vile, grablje, kolovrati, vehe, ploščniki, izuvači.

Na Dunaju, — julija 1931

Za republiko Avstrijo:

Za kraljevino Jugoslavijo:

Priloga D.

## Sporazum o živalskih kužnih boleznih.

Člen 1. Promet z živalmi (kopitarji, prežvekovalci, svinjami in perutnino), živalskimi deli, izdelki in sirovinami kakor tudi s predmeti, ki utegnejo biti nosilci kužnih živalskih kužnih boleznih, med ozemljema obeh strank pogodnic se sme omejiti na določene vstopne postaje in veterinarno ga sme kontrolirati država, v katero se vrši prehod.

Člen 2. (1) Ob uvozu in provozu živali in predmetov, označenih v členu 1., z ozemlja ene na ozemlje ali čez ozemlje druge stranke pogodnice se mora predložiti potrdilo o izvoru, ki ga je izdalo krajevno oblastvo in iz katerega se da zanesljivo ugotoviti izvor živali in predmetov.

(2) Potrdilo o izvoru, kolikor se nanaša na žive živali, mora navajati število živali, točni popis, posebne znake in njih namembni kraj. Razen tega mora biti opremljeno s potrdilom državnega ali po državi posebej za to pooblaščenega veterinarja o zdravju dotičnih živali in o tem, da ni bilo v izvornem kraju ob odpošiljavi nobene kužne bolezni — izvzemaši tuberkulozo — katere prijava je obvezna in ki je prenosna na dotično vrsto živali.

(3) Če naj se izvozijo živali, ki so sprejemljive:

a) za govejo kugo ali govejo pljučno kugo;

b) za slinavko in parkljevko, sramno kugo pri konjih, smrkavost, svinjsko kugo (svinjsko kužno bolezen) ali osepnice pri ovcah,

se mora razen tega potrditi, da teh kužnih bolezni ni bilo ne v izvornem kraju ne v sosednjih občinah, in sicer:

pri a) v poslednjih šestih mesecih, izvzemši pri svinjah, za katere se znižuje rok na 40 dni;

pri b) v poslednjih 40 dneh.

(4) Za konje, osle, mule, mezge in goveda se izdajajo poedina potrdila o izvoru in zdravju; za ovce, koze, svinje in perutnino pa se smejo izdajati kolektivna potrdila o izvoru in zdravju.

(5) Potrdilo o zdravju živali velja za deset dni. Če poteče ta rok med transportom, mora, da veljajo potrdila za nadaljnjih deset dni, živali iznova pregledati državni ali po državnem oblastvu za to posebej pooblaščen veterinar in svoj izvid zapisati na potrdilo.

(6) Pri transportiranju po železnici in ladji mora živali, preden se natovorijo, pregledati državni ali po državnem oblastvu za to posebej pooblaščen veterinar in ta izvid zapisati na potrdilo.

(7) Potrdila o zdravju za živalske dele, izdelke in sirovine kakor tudi za predmete, ki utegnejo biti nosilci kužnine živalskih kužnih bolezni, morajo navajati poleg točne označbe predmetov, njih izvornega in namembnega kraja, potrdilo državnega ali po državnem oblastvu za to posebej pooblaščenega veterinarja, da izvirajo iz neokuženega kraja.

(8) V potrdilih za zaklano živino in zaklano perutnino, za presno in pripravljeno (nasoljeno, posušeno, prekajeno, v razsol dejano ali kuhano) meso kakor tudi za mesne izdelke mora biti razen tega potrjeno, da je spoznal službeni veterinar dotične živali ob predpisnem pregledu za zdrave v živem in v zaklanem stanju.

(9) Presno ali s hlajenjem konservirano meso mora biti opremljeno z istim žigom kot njegovo potrdilo o izvoru in zdravju.

(10) Za konservirano ali predelano meso mora vsebovati potrdilo, da to meso nima v sebi nobene tvarine, katere uporaba je prepovedana po predpisih namembne države. Centralna veterinarska oblastva si bodo medsebojno priobčila seznanke teh tvarin.

(11) Presno ali pripravljeno meso se sme uvažati v vsak potrošni kraj in tam veljajo zanj iste odredbe kakor za domače meso; zaklane svinje se smejo uvažati s slanino ali brez nje, v celih kosih ali v polovicah.

(12) Za potrdila o izvoru in zdravju se ne zahteva vidiranje (viza) po konzulatu.

### Člen 3. Uvoz in provoz

a) konserviranega mesa in mesnih izdelkov v hermetično zaprtih škatlah;

b) volne, tvorniški oprane in vložene v zaprte vreče;

c) suhih ali nasoljenih črev, goltancev, želodcev in mehurjev, vloženi v zaprte zaboje ali sode;

d) topljenega loja in topljene masti;

e) suhih ali presoljenih (v razsol dejanih) kož vseh vrst;

f) suhih rogov, kopit, parkljev in kosti;

g) jajc;

h) mleka in mlečnih izdelkov (sira, sirovega masla itd.)

ni z veterinarskega stališča nikakor omejen ter je dovoljen, ne da bi bilo treba predlagati potrdila o izvoru in zdravju.

Člen 4. Potrdila (živalski potni listi, potrdila o izvoru in zdravju), ki niso izdana v uradnem jeziku namembne dežele, morajo biti opremljena s prevodom v tem ali v francoskem jeziku, ki ga je overovil državni ali po državnem oblastvu za to posebej pooblaščen veterinar. Pri živalih, za katere so predpisani poedini potni listi, pa naj se predloži za vse, ki so natovorjene v enem vagonu ali na eni ladji, samo eno kolektivno potrdilo prevoda v jeziku namembne dežele ali v francoskem jeziku.

Člen 5. (1) Pošiljke, ki ne ustrezajo navedenim odredbam, nadalje živali, o katerih ugotovi mejni veterinar, da imajo kužno bolezen ali da so sumljive take bolezni, naposled živali, ki so bile transportirane skupaj z bolnimi ali sumljivimi živalmi ali so prišle drugače v dotiko z njimi, se smejo na vstopnih postajah zavrniti. Razlog zavrnitve mora označiti mejni veterinar na potrdilu in to navedbo potrditi s svojim podpisom.

(2) Če se zapazi taka bolezen pri uvoženih živalih šele, ko so prestopile mejo, v namembni deželi, se mora pozvati službeni veterinar (državni veterinar), da se to protokolarno ugotovi; en prepis se pošlje nemudoma drugi stranki pogodnici. Za take transporte veljajo iste veterinaropolicijske odredbe kakor za domačo živino. V primerih, ki so tu označeni, je treba obvestiti veterinarskega delegata druge stranke pogodnice po najkrajši poti in brez odlašanja.

Člen 6. Če se pojavi na ozemlju ene stranke pogodnice goveja kuga, ima druga stranka pogodnica pravico, za dobo, dokler traja kužna nevarnost, omejiti ali prepovedati uvoz in provoz prežvekovalcev in svinj, živalskih delov, izdelkov in sirovin kakor tudi predmetov, ki bi utegnili biti nosilci kužnine.

Člen 7. (1) Če se je zanesla z živalskim prometom, omenjenim v členu 1., z ozemlja ene stranke pogodnice na ozemlje druge stranke pogodnice živalska bolezen, ki jo je treba obvezno naznaniti, ali če je razširjena taka bolezen na ozemlju druge stranke pogodnice v nevarni obliki, ima druga stranka pogodnica pravico, za dobo, dokler traja kužna nevarnost za živali, sprejemljive za to živalsko bolezen, omejiti ali prepovedati uvoz in provoz z okuženega in ogroženega ozemlja (okuženih upravnih srezov in mejnih upravnih srezov), delov, izdelkov in sirovin takih živali kakor tudi drugih predmetov, ki bi utegnili biti nosilci kužnine.

(2) Prav tako se sme, če se pojavi goveja pljučna kuga, omejiti in prepovedati uvoz in provoz goved, govejih delov, sirovin in predmetov, ki bi utegnili biti nosilci kužnine, najsi ne bi bila razširjena ta kuga v nevarni obliki.

(3) Če bi kazala taka kužna bolezen tendenco, da se razširi na večje ozemlje, ali če bi postala posebno nevarna, se smejo razširiti gorenje odredbe tudi na večje ozemlje.

(4) Uvozne in provozne prepovedi se smejo, če gre za vranični prisad, šustavec, divjačinsko in govejo kugo, izdati samo za provenienco z okuženih in ogroženih ozemelj ter se morajo omejiti samo na dotični upravni srez in na sosednje upravne srece prve stopnje.

(5) Uvoz in provoz se ne sme prepovedati zaradi stekline, garij pri kopitarjih, garij pri ovcah in kozah, mehurčastega izpuščaja pri kopitarjih in govedih, svinjske rdečice, perutninske kolere in kokoške kuge kakor tudi ne zaradi tuberkuloze.

(6) Uvozne prepovedi se morajo ukiniti, čim kužna nevarnost prestane, t. j. čim je bolezen popolnoma minila

in čim potečeta od tega časa roka, določena v členu 2., tretjem odstavku, odkar je bolezen minila.

(<sup>7</sup>) S tem sporazumom se ne razveljavljajo predpisi, obseženi v zakonih o živalskih kužnih boleznih obeh strank pogodnic, po katerih se smejo, če se pojavijo živalske kužne bolezni ob meji ali blizu nje, zaradi njih preprečevanja in zatiranja uvesti za promet med obojestranskimi mejnimi upravnimi srezji prve stopnje kakor tudi za provoz čez ogroženi mejni srez posebne omejitve in prepovedi. Vendar pa se take omejitve in prepovedi ne uporabljajo na provoz po železnici v plombiranih in zaprtih vagonih kakor tudi ne na provoz po ladjah v ločenih in zaprtih predelih; pri tem pa je prepovedano vsako dotovarjanje, pretovarjanje in zadrževanje transporta v okuženih mejnih srezih.

**Člen 8. (<sup>1</sup>)** Stranki pogodnici priznavata druga drugi pravico, pošiljati zaradi pribavljanja podatkov o ureditvi živalskih semnje, natovarjalšč, klavnice, pitališč za živino, zavodov za kontumaciranje itd. kakor tudi o izvrševanju veljavnih veterinarskih predpisov po predhodni prijavi delegate ali jih tam trajno eksponirati.

(<sup>2</sup>) Stranki pogodnici bosta naročili oblastvom, naj dajo omenjenim strokovnim organom, čim se izkažejo po centralnem oblastvu za take, na željo podporo in pojasnila.

**Člen 9. (<sup>1</sup>)** Vsaka stranka pogodnica bo objavljala v štirinajstdnevnih prešledkih izkaze o stanju živalskih kužnih boleznih ter jih priobčevala neposredno drugi stranki pogodnici.

(<sup>2</sup>) Če se pojavi na ozemlju ene stranke pogodnice goveja kuga ali goveja pljučna kuga, se mora pristojno centralno oblastvo druge stranke pogodnice takoj brzojavno obvestiti o pojavu in razširjenosti kužne bolezni.

(<sup>3</sup>) O pojavih živalskih kužnih boleznih v mejnih upravnih srezih se obveščajo razen tega mejna sreska oblastva vzajemno takoj in neposredno.

**Člen 10. (<sup>1</sup>)** Železniški vozovi kakor tudi ladje in deli ladij, ki se uporabljajo za transportiranje konj, oslov, mul, mezgov, goved, ovac, koz, svinj ali perutnine, se morajo s pritiskinami vred očistiti in razkuževati po odredbah sporazuma o desinfekciji železniških voz in ladij (priloga II.).

(<sup>2</sup>) Očistitev in desinfekcija, praviloma izvršena po prvem odstavku na ozemlju ene stranke pogodnice, se priznava tudi na ozemlju druge stranke pogodnice.

**Člen 11.** Odredbe tega sporazuma veljajo tudi za živalski promet v obmejnih pasovih, določenih v sporazumu o ureditvi obmejnega prometa, kolikor ni v naslednjih odredbah določeno drugače.

1. Delovna živina (tudi živali za ježo kot transportno sredstvo), vprežna živina, živina za plemenjenje, za skopitev, za zdravljenje in za tehtanje, ki se pregoni iz obmejnega pasu ene stranke pogodnice v obmejni pas druge stranke pogodnice, mora biti opremljena s pravilno izdanim živalskim potnim listom one občine, v katere okolišju so hlevi. Za več delovnih živali se sme izdati en kolektiven potni list. V živalskem potnem listu je treba označiti, zakaj se gonijo živali čez mejo, kakor tudi to, da izvirajo iz dotičnega obmejnega pasu. Poleg tega mora na živalskem potnem listu krajevno oblastvo potrditi, da ni v občini, odkoder so živali, ob času prehoda čez mejo nobene bolezni, ki je prenosna na dotično vrsto živali in ki jo je treba obvezno naznaniti. Za kobile, ki se pripuščajo k žrebcu v obmejnem pasu druge stranke pogodnice, se mora predložiti poleg tega potr-

dilo pristojnega veterinarja o nesumljivem zdravstvenem stanju kobil; to potrdilo velja za deset dni.

2. Pašna živina, ki jo gonijo dvovlasniki ali obmejni prebivalci, ki imajo služnostno pravico do paše, v obmejni pas druge stranke pogodnice in vračajo od tam vsak dan, mora biti opremljena s seznamkom one občine, v katere okolišju živina stalno prebiva. Ta seznam mora obsežati: ime lastnikovo, ime pastirjevo, vrsto in število živali po spolu in starosti in njih karakteristične znake. Poleg tega mora potrditi na seznamku ista občina, ob prehodu skozi drugo občino pa tudi ta, da ni v njenem okolišju nobene bolezni, ki je prenosna na dotično vrsto živali in ki jo je treba obvezno naznaniti.

3. (<sup>1</sup>) Poedini pojavi vraničnega prisada, šustavca, mehurčastega izpuščaja, rdečice in stekline pri živalih, označenih pod 1. in 2., ne ovirajo izdaje spredaj omenjenih potrdil, če ni teh boleznih v dvorcih, iz katerih živali prihajajo.

(<sup>2</sup>) Občinska potrdila o tem, da ni živalske kuge, veljajo za delovno in za pašno živino 30 dni, za vprežno živino, za živino za plemenjenje, za skopitev, za zdravljenje ali za tehtanje pa 10 dni. Ko ta rok poteče, se morajo obnoviti.

**Člen 12.** Če bi se pokazalo ob uporabljanju in tolmačenju sporazuma o živalskih kužnih boleznih med strankama pogodnicama različno mnenje, se izposluje na zahtevo ene izmed njiju strokovno mnenje mešane komisije in to mnenje se vzame ob odločitvi v poštev. Vsaka stranka pogodnica imenuje v komisijo po dva člana. Če se komisija ne more zediniti, izvoli sama petega člana. Ta peti član se izvoli, če se ne sporazume komisija o tem drugače, takrat, ko se ustanovi mešana komisija prvokrat, iz državljanov ene stranke pogodnice, ko se ustanovi drugokrat, pa iz državljanov druge stranke pogodnice in tako izmenoma iz državljanov ene in druge stranke pogodnice. V prvem primeru te vrste se odredi z žrebom stranka pogodnica, katere državljan naj se vzame za petega člana.

**Člen 13.** Odredbe o prometu s pašno živino so obsežene v prilogi III. tega sporazuma.

#### Priloga I.

k sporazumu o živalskih kužnih boleznih.

### Končni zapisnik

#### k sporazumu o živalskih kužnih boleznih.

1. Odredbe tega sporazuma se uporabljajo samo na provenienco strank pogodnic. Kar se tiče uvoza ali provoza živali, živalskih delov, izdelkov in sirovina kakor tudi predmetov, ki bi utegnili biti nosilci kužnih živalskih kužnih boleznih in ki izvirajo iz drugih držav, to ne spada v okvir tega sporazuma.

2. Odredbe tega sporazuma o živalskih kužnih boleznih se smejo, če treba, razširiti po predhodnem sporazumu obeh strank pogodnic tudi na druge, sedaj znane ali neznane bolezni, glede katerih se je opravičeno bati prenašanja okužbe.

3. (<sup>1</sup>) Dosežen je sporazum o tem, da za uvoz živali, živalskih delov in izdelkov, označenih v členu 1. sporazuma o živalskih kužnih boleznih, ni treba zahtevati predhodne dovolitve in da se opravičaj ta uvoz po odredbah, ustanovljenih s tem sporazumom.

(<sup>2</sup>) Vendar si za uvoz živali (izvzemši kopitarje) za posebne gospodarske namene (pleme, delo, molžo, pitanje) pridržujeta stranki pogodnici pravico, predpisati posebne pogoje, ki se jih mora izvozna država strogo držati.

(<sup>3</sup>) Najsi je gospodarska uporaba, za katero so živali namenjene, kakršnakoli, vedno morajo biti živali opremljene s potrdili, ki jih določa sporazum o živalskih kužnih boleznih. Če gre za živali za posebne gospodarske namene, mora biti na potrdilih tudi označeno, da so izpolnjeni pogoji, ki so za take živali posebej predpisani.

4. (<sup>1</sup>) Živina za zakol, uvožena z ozemlja ene stranke pogodnice, ki je spoznana za zdravo in izpolnjuje pogoje, določene s sporazumom o živalskih kužnih boleznih, se sme priganjati na ozemlje druge stranke pogodnice samo na semnje za klavno živino in v javne klavnice, ki so neposredno zvezane z železniško progo. Tamkaj je ravnati z njimi po predpisih, ki veljajo za te trge in klavnice. Žive živali, namenjene za zakol, se smejo uvažati tudi v pitališča in v klavnice za živino.

(<sup>2</sup>) Seznamki teh semnje za klavno živino in teh javnih klavnice kakor tudi seznamki pitališč in klavnice za živino se bodo priobčili osrednjim veterinarskim oblastvom strank pogodnic. Tudi je priobčiti glavne odredbe pravil, ki veljajo na omenjenih trgih in v omenjenih klavnica.

5. (<sup>1</sup>) Veterinaro-policijske opreznostne odredbe za živali, ki niso namenjene za zakol, se omejujejo, preden se živali puste v prosti promet, samo na najmanjšo potrebno mero. Ti ukrepi se priobčijo o pravem času osrednjemu veterinarskemu oblastvu izvozne države.

(<sup>2</sup>) Glede kopitarjev, ki niso določeni za zakol, se uvede diagnostično postopanje ob stroških uvoznikovih ob meji ali v namembnem kraju, in sicer čimprej je mogoče. Glede kopitarjev, odrejenih za prevoz, ni treba diagnostičnega postopanja.

6. (<sup>1</sup>) Dosežen je sporazum o tem, da mora presno meso, namenjeno za uvoz na ozemlje druge stranke pogodnice, biti dobljeno od živali, zaklanih izključno le v klavnica, ki so pod stalnim veterinarskim nadzorstvom.

(<sup>2</sup>) Razen tega morajo vsa podjetja, ki izvažajo izdelke iz mesa na ozemlje druge stranke pogodnice, izpolnjevati pogoje, ki so potrebni z veterinarskega in sanitetno-policijskega stališča.

7. (<sup>1</sup>) Ob uvozu mesa in mesnih izdelkov je uporabljati veterinaro-policijske predpise, ki so sedaj veljavni v uvozni državi in isti za pošiljke vseh provenienc.

(<sup>2</sup>) Eventualni novi predpisi se smejo nanašati na prisotnost drugih notranjih organov od onih, ki se sedaj zahtevajo. Ti novi predpisi se priobčijo o pravem času drugi stranki pogodnici.

(<sup>3</sup>) Uvoz konjskega mesa ni dovoljen.

8. Za živila, ki so izdelana iz svežega svinjskega mesa, in ki se trošijo v presnem stanju (nepečena ali nekuhana), mora obsezati potrdilo, označeno v členu 2., točki 8., tudi potrdilo, da je bilo meso, iz katerega so ta živila izdelana, trihinoskopski pregledano in da je bil ta pregled negativen. Klobase, ki jih je po sestavi in izdelavi treba smatrati za salame, ne spadajo pod to odredbo.

9. Dosežen je sporazum o tem, da izdajajo v kraljevini Jugoslaviji potrdila, ki so določena v členu 2., za perutnino, živalske dele, izdelke in sirovine kakor tudi za predmete, ki bi utegnili biti nosilci kužnine živalskih

kužnih boleznih, državni ali po državnem oblastvu za to posebej pooblaščenim veterinarji.

10. Za transporte perutnine v obmejnem prometu, ki sestojijo iz manj nego 50 živali, se mora predložiti ob uvozu na ozemlje ene stranke pogodnice samo potrdilo po členu 2. sporazuma o živalskih kužnih boleznih. Ostale odredbe omenjenega člena 2. se nanje ne uporabljajo.

11. (<sup>1</sup>) Za hlevski gnoj v obmejnem prometu, za živalska čreva, goltance, želodce in mehurje, ki niso ne suhi ne nasoljeni, v poštnem prometu; za presno in pripravljeno meso goved, svinj, koz in ovac kakor tudi za zaklano perutnino v obmejnem prometu, v poštnem prometu za zasebnike in v potniškem prometu, — ni treba predlagati potrdil o izvoru. Tudi niso take pošiljke zavezane mejni veterinarski kontroli.

(<sup>2</sup>) Presno in pripravljeno meso v poštnih privatnih paketih in potniškem prometu se smejo uvažati prosto v količinah do največ 4 kg.

(<sup>3</sup>) Ta omejitev se ne nanaša na tranzit.

12. (<sup>1</sup>) Direktni prevoz živih živali z ozemlja ene stranke pogodnice čez ozemlje druge stranke pogodnice je dopuščen ob pogojih, določenih v členu 2., če je namembna država ali provozna država izjavila, da sprejema transporte.

(<sup>2</sup>) Stranki pogodnici si bosta vedno o pravem času priobčevali vse one prepovedi ali omejitve dotičnih namembnih ali provoznih držav, ki se nanašajo na ta promet.

13. Direktni prevoz presnega in predelanega mesa, zaklane perutnine in živalskih sirovin z ozemlja ene stranke pogodnice čez ozemlje druge stranke pogodnice po železnici v plombiranih, zaprtih vagonih ali po ladjah v ločenih in zaprtih prostorih je dopuščen za provenienco ene strank pogodnic brez omejitve. Kosovne pošiljke takega blaga se sprejemajo za direktni prevoz v neplombiranih vagonih ali v nezaprtih in neoddeljenih ladijskih prostorih samo, če so pod carinsko plombo.

14. (<sup>1</sup>) Vstopne postaje, ki jih je treba vpoštovati po členu 1. sporazuma o živalskih kužnih boleznih za promet, so te-le:

V kraljevini Jugoslaviji:

1. Jesenice;
2. Dravograd;
3. Maribor;
4. Gornja Radgona;
5. Murska Sobota.

V republiki Avstriji:

1. Rosenbach;
2. Lavamünd;
3. Bleiburg;
4. Leibnitz;
5. Radkersburg;
6. Bonisdorf.

(<sup>2</sup>) Zgoraj označene vstopne postaje se smejo izpremeniti ali dopolniti pozneje samo z obojestranskim sporazumom.

15. Preskrbelo se bo, da se bo izvažalo samo mleko popolnoma neokuženega izvora in vedno v čistih posodah.

16. Obstoj stekline pri psih in mačkah ne ovira izdajanja potrdil o izvoru za druge domače živali, označenih v členu 2., drugem odstavku. Prav tako ne ovirajo garje pri ovcah in kozah izdajanja potrdil za kopitarje, garje pri kopitarjih pa ne izdajanja potrdil za ovce in koze. Naposled ne ovira sporadično pojavljanje vraničnega prisada, suštavca, mehurčastega izpuščaja pri konjih in govedih in rdečice pri svinjah izdajanja potrdil za



klavno živino, razen za živali iz zakuženih dvorcev. Sporadično pojavljanje teh kužnih boleznih se označi na potrdilu. Prav tako ne ovirajo poedini primeri teh kužnih boleznih v natovornem kraju natovoritve živine za izvoz.

17. (1) Če se pojavi ali zanese kužna bolezen, se smejo ukreniti omejitve ali prepovedi samo, če je to nezogibno potrebno za zavarovanje zdravstvenega stanja domače živine glede na jakost kužne bolezni, zato da se prepreči dejanska nevarnost, da se ne bi zanesla kužna bolezen.

(2) Tudi z ozemlja, ki je po členu 7. zaprto, se dopušča uvoz klavnih živali (goved, ovac, koz, svinj, konj), ki izvirajo iz občin, prostih živalske kuge, toda samo v kontumačne naprave druge države.

(3) V Avstriji sta te kontumačni napravi na Dunaju — St. Marxu in sanitetna klavnica v Wiener Neustadtu.

18. Direktni prevoz živali, živalskih delov, izdelkov in sirovin kakor tudi predmetov, ki bi utegnili biti nosilci kužnine, z ozemlja ene stranke pogodnice čez ozemlje druge stranke pogodnice je dopuščen v zaprtih železniških vozovih brez omejitve, če so živali zdrave in če so transporti opremljeni s potrebnimi listinami, da prihajajo z neokuženega ozemlja.

19. Konji dirjači in kasači kakor tudi konji za nagradno jahanje in za jahaške igre, in živali, ki jih spremljajo, smejo biti opremljeni, namesto z živinskimi potnimi listi, s posebnimi potrdili. Za izdajanje takih potrdil so upravičeni po sporazumu obeh vlad dotični klubi. Potrdila morajo biti opremljena s pečatom in vizo dotičnega kluba ter morajo navajati lastnikovo ime in stanovališče, točni popis konja, njega provenienco in namembni kraj, uradno veterinarsko potrdilo o zdravju dotične živali in o tem, da je bil hlev, iz katerega prihaja žival, v poslednjih 40 dneh prost kužne bolezni.

20. Za uvoz živali, o katerih je dokazano, da so določene za cirkuške predstave, za zoološke vrtove, za divjačinske parke in podobne naprave, in ki so zaradi tega izven občega prometa, zadošča zgolj uradno veterinarsko potrdilo o zdravju dotičnih živali in dokaz, da se transportirajo po železnici ali ladji ločeno od drugih živali, namenjenih za navadni promet; da so bile pri veterinarskem pregledu, izvršenem ob raztovoritvi, spoznane za popolnoma zdrave in da se transportirajo z raztovorne postaje neposredno v namembni kraj.

21. Če zahtevajo veterinarsko-policijske razmere začasno izvestne omejitve tudi po poslednjem odstavku člena 7., morajo ukreniti pristojna mejna sreska oblastva sporazumno potrebne varnostne odredbe, ter o tem obvestiti nadrejena oblastva.

22. Za veterinarske preglede ob meji se smejo pobirati samo tolike pristojbine, kolikršnih je treba, da se pokrijejo dejanski in osebni izdatki, ter ne smejo biti višje od onih, ki se pobirajo iz istega povoda na kateremkoli drugem delu meje.

23. Pri prevažanju živih živali po železnici ali ladji naj ne bo razlogov za pritožbe, češ da so preveč natovorne. Zato se izdajo primerne odredbe, ki se naj na natovornih postajah predpisno izpolnjujejo.

24. (1) Če se uvažajo žive živali (vštevši tudi perutnino) z ozemlja ene stranke pogodnice v ozemlje druge stranke pogodnice čez drugo državo, jih sprejme uvozna država v vsakem primeru in neglede na njih gospodarsko namembo.

(2) Če ne bi tako sprejete živali ustrezale predpisanim pogojem, je postopati z njimi po predpisih uvozne

države, o čemer naj se veterinarski delegat druge stranke pogodnice obvesti neposredno in brez odlašanja.

25. (1) Če bi se razlikovale odredbe sporazuma o živalskih kužnih boleznih, ki veljajo med eno stranko pogodnico in kako drugo državo, od veljavnih pogodbenih odredb in če uporaba odredb tega sporazuma na prevoz ene stranke pogodnice skozi ozemlje druge stranke pogodnice ni škodljiva za veterinarsko-policijske interese provozne države, se ta ne bo protivila uporabi teh odredb.

(2) Osrednja veterinarska oblastva strank pogodnic se bodo o tem sporazumela.

26. Da se odpravijo težkoče, ki utegnejo nastati ob uporabi sporazuma o živalskih kužnih boleznih, se bodo centralna veterinarska oblastva strank pogodnic sporazumevala v nujnih primerih neposredno.

## Priloga II.

k sporazumu o živalskih kužnih boleznih.

### Odredbe

#### o desinfekciji železniških voz in ladij.

Železniški vozovi, v katerih so bili transportirani konji, mule, osli, goveda, ovce, koze, svinje ali perutnina, se morajo s priteklinami vred pred ponovno uporabo očistiti in razkužiti po nastopnih predpisih:

1. Preden se začne prava desinfekcija voz, je treba odstraniti nasteljo, gnoj, perje, odpadke priveznih konopcev itd. ter izvršiti temeljito čiščenje z vročo vodo. Kjer ni zadosti vroče vode, se smejo umiti vozovi tudi z močnimi curki mrzle vode; toda prej jih je treba oprati z vročo vodo, da se omeči prilepljena nesnaga. Čiščenje se smatra za zadostno šele, ko se je z njim odstranila vsa nesnaga, izvirajoča od transporta; tudi deli nesnage, ki so se zarili v razpoke vozovnih tal, se morajo popolnoma odpraviti — če je treba z železnim orodjem, ki ima otopljene konice in robove.

2. Desinfekcija mora obsežati, tudi če je bil natovoren voz le deloma, ves voz ali ves uporabljeni vozovni predel.

Izvršiti se mora:

a) v navadnih razmerah tako, da se umijejo tla, strop in stene z lugom iz sode, razgretim najmanj do 50° C in napravljenim vsaj iz treh kilogramov sode na 100 litrov vode. Namesto luga in sode se lahko uporabi tudi drugačen lug, ki ga je priznala vlada dotične države za istovrednega. Na postajah, ki so opremljene s potrebnimi napravami, se sme uporabiti namesto luga iz sode za čim skrbnejše čiščenje tal, stropa in sten vodna para z napravami, ki so prikladne za to; vodna para, ki naj se uporabi, mora imeti pritisk najmanj dveh atmosfer;

b) če je inficiran voz z govejo kugo, vrančnim prisadom, suštavcem, divjačinsko in govejo kugo, slinavko in parkljevko, smrkavostjo, svinjsko kugo, svinjsko rdečico, perutninsko kolero, kokošjo kugo ali če je nujno sumljiv ene takih infekcij, se morajo poleg tega, da se uporabi eno izmed obeh postopanj, predpisanih pod a), še skrbno namazati tla, strop in stene s triodstotno raztopino zmesi iz krezola in žveplove kisline ali z dvoodstotno raztopino formaldehida. Zmes iz krezola in žveplove kisline se mora napraviti z mešanjem dveh delov sirovega krezola (cresolum crudum v zdravilski knjigi

ene strank pogodnic) in enega dela sirove žveplove kisline (acidum sulfuricum v zdravilski knjigi ene strank pogodnic) ob navadni temperaturi. Za napravljanje triodstotne raztopine se sme uporabljati zmes najzgodnejše 24 ur in najpoznejše tri mesece po njeni napravi. Raztopina se mora uporabiti v 24 urah.

Namesto mazanja se sme uporabiti brizganje z aparatom, ki ga priznava vlada dotične države za primernege.

3. Poostreni način desinfekcije (točka 2., lit. b) se uporablja navadno samo po naredbi veterinarske policije; brez take naredbe pa se uporabi tudi, če so služili vozovi za prevoz parkljarjev s postaj, v katerih 20-kilometerski okolici se pojavlja slinavka in parkljevka ali se še ni proglasila za prestano. Pristojno upravno oblastvo je upravičeno, odrediti poostreno desinfekcijo (točka 2., lit. b) tudi v drugih primerih, če se ji zdi neizogibno potrebno, da se ne zanesejo gorenje kužne bolezni.

4. Če se mora izvršiti poostrena desinfekcija (točka 2., lit. b) na vozovih z notranjim opažem, je treba opaž sneti ter ga očistiti in razkužiti prav tako kakor voz. Notranjega opaža ni treba snemati, če so se transportirale v vozu male živali posamič vložene v posebne zavoje.

5. (¹) Pri oblazinjenih vozovih je treba blazine, ki morajo biti odstranljive, skrbno očistiti. Če se je zgodila infekcija z eno izmed kužnih bolezni, imenovanih pod točko 2., lit. b), ali če gre za nujen sum take kužne bolezni, se morajo blazine sežgati.

(²) Z vozom je treba postopati na način, označen v točkah 1. do 3. Inozemski vozovi (ki ne pripadajo nobeni stranki pogodnici), katerih blazine niso odstranljive, se ne smejo iznova natovarjati.

6. (¹) Pri vozovih, ki so služili za prevoz poedinih malih živali (razen perutnine) v zabojih ali kletkah in niso onesnaženi z nasteljo, krmo, izmetki itd., se smatra umivanje sten, tal in stropa z vročo vodo za zadostno desinfekcijo; vendar pa veljajo tudi tukaj odredbe v točkah 2., lit. b), in 3.

(²) Vozovi, uporabljeni za prevoz vložene žive perutnine, se morajo očistiti in razkužiti po prednjih predpisih samo, če so onesnaženi z nasteljo, krmo ali izmetki.

7. (¹) Stranki pogodnici se zavezujejo, nalepljati na železniške vozove, ki se uporabljajo za transportiranje živali zgoraj označenih vrst, ob natovoritvi, na vozove, ki prihajajo iz drugih držav, pa ob prihodu na njiju ozemlje, rumene listke z napisom: »Naj se razkuži«. Če je treba uporabiti za voz poostreno desinfekcijo (točka 2., lit. b, in 3.), se mora na oni postaji, kjer nastopijo ali kjer se zaznajo činjenice za to vrsto desinfekcije, opremiti z rumenim listkom, ki ima na sredi natisnjeno napipično rdečo progno in napis: »Naj se poostreno razkuži«. Po desinfekciji se morajo ti listki odstraniti in na njih mesto je treba prilepiti bele listke z napisom: »Razkuženo dne . . . . . ob . . . . . uri«; šele ob ponovni natovoritvi se morajo ti listki odstraniti.

(²) Vozovi, uporabljeni za prevoz vložene žive perutnine, se morajo, kolikor je njih čiščenje in desinficiranje potrebno po točki 6., drugem odstavku, opremiti z listki na sprejemni postaji.

(³) Če ne bi bil voz opremljen z zgoraj omenjenimi listki, ko prehaja z ozemlja ene stranke pogodnice na ozemlje druge stranke pogodnice, ga mora opremiti z njimi na mejni prehodni postaji prevzemajoča uprava,

8. Železniški vozovi, prazni ali natovorjeni z drugim blagom, ne pa z živalmi zgoraj omenjenih vrst, ki prihajajo na ozemlje ene stranke pogodnice in ki se jim pozna od zunaj, da so se uporabili za prevoz takih živali, a niso bili očiščeni in razkuženi po predpisih tega sporazuma, se morajo, če se ne zavrnejo, očistiti in razkužiti po predpisih tega sporazuma.

9. Gornje odredbe se uporabljajo analogno tudi na ladje glede onih predelov, ki so se uporabili za nastanitev živali ali v katere so živali prišle.

### Priloga III.

ki sporazumu o živalskih kužnih boleznih.

## Sporazum o paši.

1. Prebivalcem obmejnega pasu v republiki Avstriji in kraljevini Srbov, Hrvatov in Slovencev se dovoljuje, goniti živino čez državno mejo zaradi paše na planinskih pašnikih. Goniti se smejo čez mejo: goveda, kopitarji, ovce, koze in svinje. Za svinje se mora predložiti dokaz, da so bile v onem letu, v katerem se gonijo čez mejo, zaščitno cepljene zoper rdečico.

2. Za prehod živali čez mejo na pašo se uporabljajo odredbe carinskega postopanja za uvoz-izvoz na povratek.

3. Za pregon živali čez mejo je treba v prvi vrsti upoštevati vsa pota, ki so dopuščena za obči obmejni promet med republiko Avstrijo in kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev.

Obojestranska obmejna sreska in carinska oblastva smejo odrediti sporazumno za pregon živine tudi druga pota, če je treba.

4. Za pregon živali čez mejo na pašo na planinskih pašnikih veljajo te-le odredbe:

a) Lastnik mora predložiti za živali pravilno izpolnjene živinske potne liste, ki jih izdajajo občinska oblastva onega kraja, kjer prebivajo živali, in v katerih mora biti označeno, da so izdani samo za pregon na pašo. Poleg tega morajo imeti potrdilo državnega ali za to po državnem oblastvu posebej pooblaščenega veterinarja o individualnem zdravju živali in o tem, da v občinah, kjer so živali prebivale, ni nobene živalske kužne bolezni, ki se lahko prenese na dotično vrsto živali in ki jo je treba obvezno naznaniti.

Za živali iste vrste in istega lastnika, ki se gonijo čez mejo na isto pašo, se sme izdati skupni živinski potni list.

Poedini primeri vraničnega prisada, suštavca, mehurčastega izpuščaja, rdečice, stekline kakor tudi oblike tuberkuloze, ki jo je treba obvezno naznaniti, ne ovirajo izdaje živinskega potnega lista, če se niso pojavili v dvorcih, iz katerih se gonijo živali na planinsko pašo. Na živinskem potnem listu mora službujoči živinozdravnik tudi označiti, ali in zoper katere živalske bolezni so bile živali v tekočem letu zaščitno cepljene.

b) Lastnik živali mora izročiti ob pregonu živali čez mejo na planinsko pašo obmejnim carinskim oblastvom — carinarnici ali carinskemu oddelku — obeh držav pogodnic in oblastvu občine, v katero se živali gonijo čez mejo, po en svojeručno podpisan seznamek živali, določenih za pregon. V seznamku je treba za

vsako poedino žival označiti vrsto, spol, starost, eventualno brejost, barvo in posebne znake. Na podstavi tega seznamka in živinskih potnih listov postopajo obojestransko carinska oblastva po točki 2.

Carinsko postopanje in veterinarski pregled po veterinarju države, v katero se živina goni čez mejo, se izvrši na onih obmejnih točkah in ob onih dneh, ki jih sporazumno določijo obojestransko obmejna sreska in carinska oblastva.

Obmejna carinska oblastva potrdijo izvršeno carinsko ekspedicijo ob pregonu živali tudi na seznamkih.

Carinska davščina se ne pobira ne ob pregonu na pašo ne ob povratku, nego se samo zavaruje. Za zavarovanje se sme sprejeti tudi pismeno jamstvo lastnika samega ali drugo jamstvo, določeno v zakonskih predpisih. Pašna živina jamči v ustreznem številu živali carinskemu oblastvu za carinske davščine in eventualne kazni, če ne položi lastnik drugačnega zavarovanja.

5. Potrdilo o zdravju na živinskem potnem listu velja za deset dni. Če živali v tem času ne prestopijo meje, mora pristojni veterinar zdravje na živinskem potnem listu iznova potrditi.

6. Če bi se ugotovilo z veterinarskim pregledom ob prehodu čez mejo na planinsko pašo, da je tudi samo ena žival bolna za kužno boleznijo ali sumljiva kužne bolezni, se živali one vrste, na katero se utegne prenesti taka kužna bolezen, ne smejo pustiti čez mejo.

7. Če se ugotovi z veterinarskim pregledom sumljivo kužno stanje po točki 6. in se zaradi tega pregon živine na pašo ne dopusti, se sme pozvati na lastnikovo zahtevo in ob njegovih stroških zaradi ponovnega pregleda veterinarski šef političnega oblastva druge stopnje one države, v katero naj se živina pregoni. Dokler ne pride, se določi sporazumno z lastnikom bivališče za živali pod nadzorstvom in po predpisih pristojnih oblastev dotične države. Strokovno mnenje veterinarskega šefa je odločilno.

8. Uspeh veterinarskega pregleda ob prehodu čez mejo se mora zapisati na živinske potne liste in v seznamke.

9. Tako overovljene živinske potne liste mora hraniti oni, ki goni živino na pašo.

10. Če se gonijo na planinsko pašo koze, sme izdati pristojno gozdno oblastvo predpise za zaščito gozdov, upošteva pri tem kar največ obstoječe privatne pravice do paše.

11. Ko so gorenje odredbe izpolnjene, se dovoli pregon živine na pašo; predhodno pa ga je treba prijaviti občini, kjer je pašnik.

12. Za pašno živino veljajo isti zakonski veterinarski predpisi kakor za domačo živino. Zlasti mora lastnik ali njegov namestnik v 24 urah prijaviti vsak sumljiv primer kužne bolezni in vsako poginulo žival predstojniku občine, v katere okolišju je paša. Če se pojavi pri tuji živini, ki je na paši, kužna bolezen in se mora zaradi tega okužena ali kužne bolezni sumljiva žival pobiti, ugotovi pristojna komisija za zatiranje kužnih bolezni z zapisnikom vse okolnosti, ki jih je treba upoštevati zaradi eventualne odškodnine. Ta zapisnik se pošlje v originalu ali v overovljenem prepisu političnemu oblastvu izvirne države.

Če se pojavi pri pašni živini vranični prisad ali suštavec, se izvrši izvid in ocenitev kakor pri domačih živalih.

13. Samec inozemske živine se ne smejo uporabljati na planinski paši brez posebne dovolitve pristojnega ob-

lastva za pripuščanje k domačim živalim; prav tako pa se ne smejo samec domačih živali uporabljati za pripuščanje k inozemskim živalim, ki so na paši.

14. Preden se vrnejo živali s planinske paše, kar se mora zgoditi po isti poti, po kateri je bila živina prignana na pašo, najkasneje v devetih mesecih po pregonu, jih mora lastnik prijaviti obojestranskim pristojnim obmejnim carinskim oblastvom (točka 4., lit. b) ter predložiti živinske potne liste. Ko se uverijo carinska oblastva po seznamkih, ki so shranjeni pri njih, da se vračajo iste živali, izvrše carinsko ekspedicijo po carinskih predpisih ter potem vrnejo položeno jamstvo.

Živali, rojene med pašo, se morajo vrniti s svojimi materami v izvorno državo; zanje se ne plača carina.

15. Prodajati živali na paši ni dovoljeno. Če se ne vrnejo živali iz inozemstva v devetih mesecih po pregonu na pašo, ali če se ne vrnejo vse in se to ne more opravičiti, je treba postopati po carinskih predpisih držav pogodnic.

16. Povratek živali s paše je prepovedan, če se je pojavila bodisi pri poedinih živalih na paši, bodisi v občini, kjer je paša, prenosna bolezen, ki se mora obvezno prijaviti, ako se je bati, da bi se kužna bolezen razširila. Isto velja, če se pojavi živalska kužna bolezen v kraju, skozi katerega se morajo živali vrniti. Če je povratek nujno potreben, ker je premalo krme, ker so vremenske razmere neugodne itd., se sme povratek dovoliti; toda predhodno morajo odrediti pristojna oblastva obeh držav, česar je treba, da se kužna bolezen ne razširi. O tem je treba obvestiti tudi pristojna politična, občinska in carinska oblastva države, v katero se živali vračajo.

17. Za živali, poginule ali zaklane v sili pred povratkom s paše, se predloži o tem za vsak poedini primer obmejnemu carinskemu oblastvu (točka 4., lit. b) veterinarjevo potrdilo ali pa potrdilo občinskega predstojništva. Brez tega potrdila se mora plačati za vsako žival, ki se ne bi vrnila, pripadajoča carina. Če se carina ne bi plačala, je carinsko oblastvo upravičeno, pokriti carino iz izkupila za ostale živali.

18. Meso in kože živali, ki so na planinski paši poginile ali so bile zaklane v sili, a niso bile bolne za kužno boleznijo ali sumljive kužne bolezni, se smejo, če so opremljene z veterinarskim potrdilom ali s potrdilom, ki ga je izdalo pristojno oblastvo dotične države, prenesti (prepeljati) v izvorno državo, ne da bi se plačala carina. To se mora prijaviti obmejnemu carinskemu oblastvu (točka 4., lit. b), ki označijo to na seznamku.

19. Živalski in mlekarški pridelki, dobljeni med pašo, kakor: mleko, sirovo maslo, sir, dlaka, volna, rogovi, parklji in kože poginulih živali ali živali, zaklanih v sili, se morajo, kolikor ni njih uporaba prepovedana iz veterinarne-policijskih razlogov, razen onih količin, ki so se potrošile na planinskem gospodarstvu, prenesti (prepeljati) v izvorno državo pod kontrolo carinskih oblastev (točka 4., lit. b) ter so prosti carine.

Za sir in sirovo maslo, ki se pridobita med pašo od pašne živine in ki se smeta brez carinskih davščin prenesti (prepeljati) čez mejo, se določajo naslednje največje količine dnevne produkcije:

sirovo maslo za vsako kravo 0-16 kg, za vsako kozo 0-032 kg; sir za vsako kravo 0-29 kg, za vsako kozo 0-058 kg, za vsako ovco 0-029 kg. Ti proizvodi se morajo prenesti (prepeljati) istočasno ob povratku živali ali pa najkasneje v štirih tednih po povratku živali.

20. Lastniki in gonjači — spremljevalci — živine morajo biti opremljeni z obmejnimi kartami, v katerih mora biti potrjeno to njih svojstvo. Te obmejne karte dajo imetnikom pravico, oditi na planino in bivati na njej.

21. Planinsko osebje mora biti, preden prestopi mejo, prijavljeno pri pristojnih političnih oblastvih one države, v katero naj se živali pregonijo; ta oblastva pa potrdijo to njegovo svojstvo na obmejnih kartah. S temi izkaznicami sme to osebje, dokler traja paša, bivati na planinah.

22. Lastniki, ki imajo zaradi svojih živali posla pri oblastvih sosednje države, smejo hoditi tja samo po potih, odrójenih za obči promet ali za obmejne prebivalce. Ob prehodu čez mejo se morajo prijaviti pri pristojnih obmejnih kontrolnih oblastvih.

23. Lastnikom živine in njih planinskemu osebju, ki imajo obmejne karte (točki 20. in 21.), je dovoljeno, iskati živali, ki so zablodile na tuje državno ozemlje, da jih vrnejo k čredi. Predhodno se morajo javiti pri najbližjem občinskem oblastvu ali najbližjem obmejnem kontrolnem organu. Občinsko oblastvo ali kontrolni organ jim izda zato, da smejo iti iskat živali, prepustnico s točnim popisom iskanih živali.

24. Inozemska živina na planinski paši se ne sme rekvirirati.

25. Za veterinarski pregled ob prehodu čez mejo plačujejo lastniki živine isle pristojbine, ki so predpisane za obmejni veterinarski pregled v medsebojnem živinskem prometu.

Stroški veterinarne kontrole ali nadzorstva med pašo obremenjajo ono državo ali občino, na katere ozemlju je pašnik.

Gorenje odredbe se morajo uporabljati smiselno tudi na promet pašne živine dvovlastnikov in onih oseb, ki imajo služnost na paši, če se njih živina ne vrača vsak dan s paše.

#### Priloga E.

### Sporazum o ureditvi obmejnega prometa.

Da bi se uredil promet v obmejnih pasovih skladno s potrebami vsakdanjega življenja obmejnih prebivalcev, t. j. onih državljanov obeh strank pogodnic, ki imajo redno bivališče v obojestranskem obmejnem pasu, sta dogovorili stranki pogodnici te-le odredbe:

**Člen 1.** (1) Za obmejni pas se smatra pas, širok do 10 km na obeh straneh meje med strankama pogodnicama.

(2) Seznamek občin, katerih okoliši ali deli okolišev spadajo sedaj v obmejni pas, je v prilogi I.

(3) Stranki pogodnici si pridružujeta pravico, po krajevnih potrebah s sporazumom obojestranskih oblastev na poedinih krajih ta pas izpremeniti ali razširiti; vendar pa ne sme biti obmejni pas širši nego 15 km na eni in na drugi strani meje.

**Člen 2.** (1) V vzajemnem obmejnem prometu so oproščeni vseh uvoznih in izvoznih carin in davščin in vseh taks spodaj navedeni predmeti in zemeljski proizvodi, pridelani v obmejnem pasu:

1. seno, slama, zelena živalska krma, nastelja za živali vsake vrste in ločje;

2. presna sadje z vštetim grozdem, posušeno sadje, presna zelenjava, presno mleko, kislo mleko, živalska kri;

3. drva, premog, lesno oglje, šota, šotno oglje;

4. kamenje za tlakovanje, rezani in nerezani kameni, razen plošč manj nego 16 cm debelih, smirek v kosih, gramoz in pesek, apno, mavec, glina, lapor in vobče navadne prsti vseh vrst;

5. razdrobljen pepel, naravna in umetna gnojila, droži, brozga, ostanki, ki se dobivajo pri stiskanju sadja in oljnih semen;

6. moka, kruh in navadno pecivo v količinah po 3 kilograme;

7. do 5 jajc;

8. meso, sir, sirovo maslo in smetana v količinah po 1 kg.

(2) Carinska oprostitev ne velja za razpošiljanje po pošti.

(3) Predmete, navedene v točkah 1. do 5., smejo prenašati (prevažati) obmejni prebivalci čez mejo tudi v količini, ki zadošča potrebi za dalj časa, če dokažejo carinskemu oblastvom to potrebo.

**Člen 3.** (1) Zito, oljna semena in okrogli les, ki jih prenašajo (prevažajo) obmejni prebivalci v obmejni pas druge stranke pogodnice, da jih tam zmeljejo, pohajo ali razrežejo ter jih v predelanem stanju prevozijo nazaj, so oproščeni carin in ostalih davščin (razen carinskih manipulacijskih pristojbin) ob uvozu in izvozu kakor tudi ob povratku ob pogojih, ki so predpisani za promet za predelovanje; za zavarovanje pa ni treba polagati gotovine.

Za ta promet se ne zahteva predhodna odobritev centralnih oblastev.

(2) Transport tja in nazaj se mora izvršiti po isti poti.

(3) Natančnejše odredbe predpišejo sporazumno pristojna oblastva obeh strank pogodnic.

**Člen 4.** (1) Vseh uvoznih ali izvoznih carin in davščin in vseh taks so oproščeni: izdelana zdravila, ki hodijo ponje prebivalci obmejnega pasu ene stranke pogodnic na recept, izdan po zdravniku ali veterinarju, ki je upravičen, izvrševati prakso, v sosednjo lekarno v obmejnem pasu druge stranke pogodnice, prav tako pa tudi navadne zdravilne tvarine, ki se prosto prodajajo po lekarnah in drogerijah, in sicer v količini, ki ustreza osebni potrebi, razen onih zdravil in zdravilnih tvarin, katerih uvoz je prepovedan ali pa je treba zanj posebnega dovolila.

(2) Dalje so prosti uvoznih in izvoznih davščin ter žigovine: venci in šopki iz naravnih cvetic (cveti, cvetni listi in popki), listi (tudi palmove veje), morski mah, trave ali vejice (tudi s plodi ali šiškami), sveži ali posušeni, tudi s podlogami iz lesa, žice, slame ali temu podobno, kakor tudi s trakovi in vrvicami iz predilnih tvarin ali papirja; dalje rastline vsake vrste, pa tudi v loncih. Prost uvoz se sme dovoliti samo pri uvozu ali izvozu ob svečanih priložnostih (slavi, zadošnicah, svatbah, pogrebih), ne pa, če se prenašajo ti predmeti čez mejo v obrtniške ali trgovinske namene.

**Člen 5.** (1) Oproščeni so vseh uvoznih ali izvoznih carin in ostalih davščin (razen carinskih manipulacijskih pristojbin), in sicer brez carinskega zavarovanja, samo če se izpolnjujejo veljavni carinski predpisi: rabljene zaobale (vreče, sodi, konve, košare in temu podobno) in transportna sredstva, ki služijo za transport med obema obmejnima pasovoma blaga in zemeljskih pridelkov, navedenih v členu 3., in sicer napolnjeni ob transportu tja in izpraznjeni ob transportu nazaj in obratno.

(2) Kolikor so take zaobale zavezane žigosanju, sta se stranki pogodnici sporazumeli, da se žigi, ki jih vtisne

oblastvo ene stranke pogodnice, obojestranski priznavajo in da smejo zaobale, opremljene z žigi ene stranke pogodnice, prosto prihajati na obmejno ozemlje druge stranke pogodnice ali odhajati z njega.

**Člen 6. (1)** Vseh uvoznih in izvoznih carin in ostalih davščin (razen carinskih manipulacijskih pristojbin) je oproščeno kmetijsko, gozdno in ostalo orodje in orodje za vsakdanjo rabo, všteti pridelki ob njega popravilu, ki se prinaša (prevaža) zaradi popravila v obmejni pas druge stranke pogodnice ter se odtod vrača v naprej določenem roku. Odobritve centralnih oblastev ni treba.

(2) Glede postopanja velja odredba člena 3.

**Člen 7. (1)** S pridržkom carinskega zavarovanja, predpisanega za ekspedicije na povratek, toda brez polaganja carine v gotovini in brez zaprosila za predhodno odobritev centralnih oblastev so proste carine in ostalih davščin (razen carinskih pristojbin za carinske manipulacijske pristojbine): živali za plemenjenje, za skopitev, za zdravljenje, za tehtanje in za začasno delo, kmetijski stroji in kmetijsko orodje za začasno uporabo s potrebnimi transportnimi sredstvi vred.

(2) Prehod čez mejo je dovoljen samo po potih, ki jih določijo sporazumno oblastva obeh strank pogodnic. Za prehod se mora dobiti predhodna dovolitev pristojne carinarnice ali carinskega oddelka.

Zaradi kontrole tega živinskega prometa mora pokazati lastnik živali carinarnici druge stranke pogodnice listino o ekspediciji, izvršeni pri njegovi carinarnici.

#### Člen 8.

1. Državljeni strank pogodnic, ki imajo stalno stanovališče v obmejnem pasu ene stranke pogodnice, zemljišča pa na ozemlju druge, prav tako v obmejnem pasu (dovlastniki v širšem smislu), so istotako kakor njih rodbinski člani in njih posli upravičeni, transportirati brez uvoznih ali izvoznih carin, davščin in taks od svojih hiš na svoja zemljišča in obratno naslednje predmete:

a) delovno in pašno živino.

Pašna živina se mora vrniti vsak dan. Na pašno živino, ki se ne vrača vsak dan, se uporabljajo odredbe sporazuma o izgonu živine na pašo (priloga III. k sporazumu o živalskih kužnih boleznih);

b) kmetijske priprave, kmetijsko orodje in stroje za obdelovanje zemlje, gozdno orodje in gozdne priprave za sekanje in prenašanje (prevažanje) lesa, vinogradniške količe, ličeje, vinogradniške brizgalnice in škroplilnice, tudi s cevmi; razen tega vsakovrstne pripomočke za zatiranje kmetijskih škodljivcev, kolikor je njih uporabljanje dovoljeno na ozemlju dotične stranke pogodnice; nadalje kletarske priprave, in sicer: kletarska vedra za pretakanje, kadi in sode, pipe za lesene sode, vehe iz lesa ali plute, ščeti za sode, tehtnice za mošt in vino, cevi in sesaljke za pretakanje, kladiva za sode in za nabiranje obročev, sodarske nože, obroče za sode iz lesa ali železa, lestve za vtovarjanje sodov in žveplo za žveplanje sodov — vse tukaj navedene predmete v količinah, potrebnih za dotično delo — s potrebnimi transportnimi sredstvi vred;

c) živila, potrebna za kmetijske delavce.

2. Oni dovlastniki (rodbinski člani, posli), katerih strnjeno zemljišče seče mejna carinska črta (dovlastniki v ožjem smislu), smejo prenašati (prevažati) razen predmetov, navedenih v točki 1. pod a) do c), ob istih pogojih, ki so navedeni v točki 1., z enega dela svojega posestva na drugega in nazaj še te-le predmete:

a) seme, potrebno za posevev na dotičnem kmetijskem posestvu;

b) kmetijske pridelke, dobljene na dotičnem kmetijskem posestvu, z vinom vred, nadalje živinorejske proizvode. Zito se sme prevažati tudi prevejano, koruza pa orobkana;

c) prenosna in prevozna sredstva, potrebna za to.

3. Kmetijske proizvode je treba prepeljati do dne 31. marca prihodnjega gospodarskega leta, vino pa do dne 30. junija prihodnjega gospodarskega leta v obmejni pas stalnega stanovališča.

4. Priprave in predmeti, ki niso za potrošek, se morajo spraviti do dne 31. decembra vsakega gospodarskega leta nazaj v lastni obmejni pas; čez ta rok smejo ostati v onostranskem obmejnem pasu samo, če so bili ob izdaji dovlastniške prehodnice prijavljeni kot inventarni predmeti in so se kot taki označili v njej.

5. Obmejni prebivalci, ki imajo služnostno pravico do paše, uživajo iste ugodnosti kakor dovlastniki, če leže služčca in gospodujoča zemljišča v obmejnem pasu.

6. Odredba člena 8. se uporablja prav tako na dovlastna posestva cerkev in samoupravnih teles kakor tudi agrarnih zajednic.

7. Dovlastniki v širšem in ožjem smislu (točki 1. in 2. tega člena) dobivajo razen obmejne karte (člen 10.) izkaznico pristojnega carinskega oblastva v svojem stanovališču, s katero se potrjuje njih dovlastniško svojstvo (rodbina, posli) in ki jo mora vidirati carinsko oblastvo druge stranke pogodnice. Te izkaznice ni treba opremljati s sliko.

8. Spredaj omenjene ugodnosti se uporabljajo samo na one dovlastnike, ki so sedaj lastniki ali ki pridobijo pozneje zemljišča med živimi ali z dedovanjem od oseb, po katerih bi mogli po zakonih države, na katere ozemlju je dovlastniško gospodarstvo, podedovati tako posestvo kot zakoniti dediči.

**Člen 9.** Na živinski promet v obmejnem pasu obeh strank pogodnic se uporabljajo odredbe sporazuma o živalskih kužnih boleznih (priloga D k trgovinski pogodbi).

**Člen 10. (1)** Za prehod čez mejo zadošča prebivalcem obmejnega pasu obmejna karta, s katero se smejo prosto gibati v obmejnem pasu druge stranke pogodnice.

Ekspedicijo transportnih sredstev kakršnekoli vrste, ki jih rabijo obmejni prebivalci ob prehodu čez mejo, smejo vršiti vse carinarnice in njih oddelki po predpisih, ki veljajo za ekspedicije na povratek.

(2) Obmejna karta mora biti opremljena s fotografijo ter mora obsežati imetnikov osebni popis. Izdajajo jo politična sreska oblastva, njih ekspoziture ali državni obmejni komisariat njegovega stanovališča, vidirati pa jo mora pristojno oblastvo druge stranke pogodnice. Obmejne karte in vize veljajo za leto dni; ko ta rok poteče, se lahko podaljšajo.

(3) Za več rodbinskih članov se sme izdati tudi skupna obmejna karta, če se dado vse osebe, označene v karti, razločno spoznati na prilepljeni fotografiji.

(4) Otrokom pod 12 leti ni treba imeti, če prestopijo mejo v spremstvu odraslih oseb, lastne obmejne karte, ako so vpisani v obmejno karto dotičnih oseb.

(5) Na zahtevo dovlastnikov izda carinsko oblastvo, sklicevaje se na dovlastno posestvo, posebne izkaznice za prehod čez mejo zaradi lažjega obdelovanja dovlastnih posestev, in sicer za rodbinske člane, za njih posle in za poedine delavce, ki imajo obmejne karte,

Za vidiranje te izkaznice, za katero se ne zahteva fotografija, se ne pobira nikakršna pristojbina.

(<sup>6</sup>) Na podstavi obmejne karte je dovoljeno, uporabljati tudi železnico v obmejnem pasu in prehajati čez mejo po železnici; vendar pa niso s tem razveljavljeni predpisi, ki se nanašajo na provozni promet.

(<sup>7</sup>) Na podstavi obmejne karte je dovoljen prebivalcem obmejnega pasu čim lažji pristop k pristojnim oblastvom prve stopnje, katerih sedež je zunaj obmejnega pasu; v ta namen oznamujejo obojestranska oblastva strank pogodnic kraje, kjer se sme meja prestopati.

(<sup>8</sup>) Bivanje v obmejnem pasu na podstavi obmejne karte ne sme biti po navadi daljše od treh dni.

**Člen 11.** (<sup>1</sup>) Obmejni prebivalci smejo hoditi čez mejo samo v času od solčnega vzhoda do solčnega zapada, kolikor niso določene v členih 12. in 14. tega sporazuma izjeme. Začetek in konec časa, dovoljenega za prehod, se vedno pravočasno objavi z nabitkom pri carinskih oblastvih.

(<sup>2</sup>) Ob setvi, košnji in trgatvi izdado carinska oblastva, če je treba, glede časa za vsakdanji prehod predpise, ki se ne skladajo s temi pravili.

**Člen 12.** (<sup>1</sup>) V posebno nujnih primerih (težka obolenost, nezgode, smrt, pogreb itd.) smejo obmejni kontrolni organi tudi na kratko dovoliti obmejnim prebivalcem prehod čez mejo v obeh smereh in kratkoročno bivanje v obmejnem pasu. Dovolitev se izda s propustnico po priloženem obrazcu ter velja samo za enkratni prehod čez mejno črto v obeh smereh.

(<sup>2</sup>) Ob elementarnih nezgodah (gozdnih in drugih požarih, poplavih in temu podobnem) se dovoli osebam, pozvanim na pomoč, da smejo prestopiti mejo z zaprego in potrebnimi pripravami ter se vrniti brez posebnih formalnosti, celo tudi ponoči.

**Člen 13.** (<sup>1</sup>) Za obmejne karte, prepustnice, prehodnice dvovlastnikov in za izkaznice, označene v členu 10., petem odstavku, kakor tudi za njih vize se ne pobira nikakršna taksa.

(<sup>2</sup>) Stroški, provzročeni z izdajo in vidiranjem, se morajo znižati na najmanjšo mero.

**Člen 14.** (<sup>1</sup>) 1. Stranki pogodnici izjavljata, da hočeta dovoljevati zdravnikom in veterinarjem, stanujočim v obmejnem pasu, izvrševanje njih poklica v obmejnem pasu v nujnih primerih, zlasti pa ob nezgodah.

2. Izvrševaje svoj poklic, smejo prehajati zdravniki in veterinarji čez mejo tudi na vozovih, avtomobilih, biciklih, motornih kolesih ali na konjih skupno z vozniki ali šoferji transportnih sredstev, ki so jih uporabili, ne da bi se morali prijaviti carinskemu oblastvu, če je treba, tudi ponoči. S seboj smejo nositi instrumente, potrebne za izvrševanje njih poklica, kakor tudi obvezila in ostale predmete za nujno zdravniško pomoč.

3. Prav tako je dovoljeno obrtnikom, ki stanujejo sedaj v obmejnih pasovih in ki so doslej tamkaj izvrševali svoj obrt, da smejo izvrševati popravila, ki so v zvezi z njih obrtom, v obmejnem pasu druge stranke pogodnice. V ta namen smejo prenašati (prevažati) čez mejo brez uvoznih in izvoznih carin orodje in pomožni material.

4. Obmejnim prebivalcem obeh strank pogodnic, ki se bavijo s prevozom in prenosom oseb in blaga (tudi z avtomobili) v svojem lastnem pasu, se dovoljuje, da smejo izvrševati ta poklic med različnimi točkami enega in drugega obmejnega pasu.

5. Transportna sredstva, potrebna za prevoz in prenos oseb in blaga, in potrebna vprezna živina s potreb-

nimi priteklinami vred so oproščena vseh uvoznih in izvoznih carin; vendar pa so obojestranska pristojna carinska oblastva upravičena, zahtevati carinsko zavarovanje, toda ne s položitvijo v gotovini.

6. Na lastnike prevoznih in prenosnih sredstev uporabljaja vsaka stranka pogodnica prometne predpise, ki veljajo na njenem ozemlju.

7. Za izvrševanje svojega obrta niso obrtniki, omenjeni v točkah 3. in 4., zavezani plačevati na ozemlju druge stranke pogodnice nobenega obrtnega davka ali drugih davkov. Od tega se izvzema prevoz s potniškimi ali tovornimi avtomobili, na katerega se uporabljajo odredbe, predpisane za ta promet na ozemlju ene in druge stranke pogodnice.

8. Natančnejše odredbe o tem prometu predpišejo sporazumno oblastva obeh strank pogodnic.

9. Zdravniki in veterinarji kakor tudi obrtniki, omenjeni v točkah 3. in 4. morajo biti opremljeni razen z obmejno karto še s potrdilom, izdanim po oblastvu njih stanovališča, ki potrjuje njih poklic in pravico, izvrševati ta poklic v njih lastni državi. Tudi to potrdilo in obmejno karto vidira pristojno oblastvo druge stranke pogodnice. V teh potrdilih mora biti točno popisano tudi transportno sredstvo, ki ga uporabljajo te osebe za prehod čez mejo.

**Člen 15.** Obmejne karte, prepustnice, prehodnice dvovlastnikov kakor tudi izkaznice in potrdila, ki jih navajata člen 10., peti odstavek, in člen 14., se morajo po preteku njih veljavnosti, odnosno ko jim ugasne veljavnost, nemudoma vrniti onemu oblastvu, ki jih je izdalo.

Vsaka zloraba zgoraj imenovanih listin se kaznuje — neglede na posledice, določene v členu 16. — po zakonskih\* predpisih one stranke pogodnice, na katere ozemlju se je zgodila.

**Člen 16.** Ugodnosti v obmejnem prometu se ne uporabljajo na one osebe, ki se kaznujejo trikrat zaradi težkih carinskih prestopkov ali enkrat za tri take prestopke.

Prav tako se smejo odvzeti omenjene ugodnosti onim osebam, ki se proglase za krive, da so zlorabile karte in izkaznice, označene v členih 13. in 14.

Stranki pogodnici si pridržujeta pravico, v posebnih primerih iz razlogov državne in javne varnosti prepovedati prestop na svoje ozemlje poedinim obmejnim prebivalcem; če pa gre za izjemne razmere (kakor n. pr. za pokrete zoper državno varnost, za nevarnost kužnih bolezni), smeta začasno prepovedati obmejni promet popolnoma ali samo na poedinih delih meje.

Če naj se obmejni promet ustavi, mora vlada, ki dekretira prepoved, obvestiti o tem vlado druge stranke pogodnice po možnosti osem dni prej.

Če se prepove prehod čez mejo za poedine osebe, mora oblastvo, ki je izdalo prepoved, čimprej obvestiti o njej pristojno oblastvo druge stranke pogodnice ter mu, če je mogoče, navesti razloge za to.

**Člen 17.** Stranki pogodnici bosta obveščali druga drugo o tem, koliko denarja se sme v vsakem danem momentu prenesti v malem obmejnem prometu. Veljavne odredbe o tem morajo biti dostopne pri vsaki obmejni carinarnici obćemu znanju.

**Člen 18.** Natančnejše odredbe o uporabljanju in izvrševanju zgoraj označenih ugodnosti in obmejnem prometu kakor tudi za preprečevanje zlorabe določijo sporazumno oblastva strank pogodnic.

Dokler se končno ne uredi ti predpisi, ostanejo v veljavi odredbe zapisnika, sestavljenega v Gradcu dne

15. oktobra 1922., kolikor se nanašajo na uporabljanje in izvrševanje odredb, ki jih ta sporazum ni izpremenil, in ki urejajo obmejni promet v okviru tega sporazuma.

Člen 19. Stranki pogodnici sta se sporazumeli, da imenujeta, če zahteva to glede na potrebo ena stranka pogodnica, zaradi enotnega tolmačenja in izvrševanja odredb tega sporazuma, odredb v zapisniku, sestavljenem v Gradcu dne 15. oktobra 1922., ki ostane v veljavi, in posebnih sporazumov, sklenjenih v Mariboru dne 22. novembra 1923. (glej člen 21.), pooblaščen predstavnike obeh strank pogodnic, in sicer po enega predstavnika politične in carinske uprave za vso mejo ali za del meje. Ti predstavniki stopijo v neposredni stik ter izdajo v okviru svoje pooblastitve v spornih primerih sporazumno prikladne odredbe, ko so se razpravni predmeti 14 dni prej medsebojno priobčili.

Izdane naredbe stopijo v veljavo najkasneje 14 dni po doseženem sporazumu. Če se sporazum ne doseže ali če preseza predmet meje pooblastitve, morajo zahtevati omenjeni predstavniki navodila svoje vlade.

Člen 20. Glede turistickega prometa se uporabljajo odredbe sporazuma o turistovskem prometu v obmejnem okolišju (priloga VII.).

Člen 21. Stranki pogodnici sta se sporazumeli, da so nastopni sporazumi, sklenjeni dne 22. novembra 1923. v Mariboru, sestavni del trgovinske pogodbe:

1. Sporazum o cestah, potih, mostovih, brodih, brodarstvu in splavarstvu v obmejnem pasu med republiko Avstrijo in kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev (priloga II.).

2. Sporazum o električnih napravah v obmejnem pasu med republiko Avstrijo in kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev (priloga III.).

3. Sporazum o regulaciji Mure v mejni proggi med republiko Avstrijo in kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev (priloga IV.).

4. Sporazum o ribji lovi v mejnih vodah med republiko Avstrijo in kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev (priloga V.).

5. Sporazum o ukoriščanju vodnih sil v obmejnem pasu med republiko Avstrijo in kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev (priloga VI.).\*

Vsaka stranka pogodnica pa si pridržuje pravico, da sme vsak čas zahtevati revizijo zgoraj omenjenih sporazumov ali da jih sme odpovedati. V tem zadnjem primeru izgubi odpovedani sporazum moč čez 30 dni po odpovedi.

#### Priloga F.

### Sporazum

## o turistovskem prometu v obmejnem pasu med republiko Avstrijo in kraljevino Jugoslavijo.

Člen I. Turistovski promet turistov in smučarjev v obmejnem pasu strank pogodnic je dovoljen ob pogojih, označenih v naslednjih členih.

Člen II. Meja svobodnega pasu na ozemlju republike Avstrije teče od Peči (1509) zapadno do steze, ki drži od kote 1318 v Seltschach skozi Agoritschach do železniške postaje v Arnoldsteinu, od tod ob železniški proggi

na Villach do Müllerna, dalje ob železniški proggi do Ledensitzen, odtod po cesti skozi St. Jakob, Maria Elend, Suetschach, Feistritz do Weizelsdorfa, potem po cesti v Ferlach, Glainach, St. Margarethen, Abtei, Gallizien skozi Miklauzshof, Sittersdorf (postajališče), Sonneck, St. Stefan, St. Michael do postaje v Bleiburgu in odtod ob železniški proggi do skupne državne meje.

Meja svobodnega pasu na ozemlju kraljevine Jugoslavije se prične na Peči (1509) in teče južno ob meji med kraljevino Jugoslavijo in kraljevino Italijo do vrha Triglava (2863), ob poti do Aleksandrove kočje, odtod do Sedla 2366, dalje ob grebenu Kredarice (2541) — Rjavine (2457) — kote 1369 h koti 831; ob poti do Mojstrane in mimo križa 641 na cesto Dovje-Jesenice in dalje v Žirovnico, čez koto 533 v Begunje, odtod v Tržič, Pristavo, Goriče, Preddvor, Kokro (538), dalje na Krvavec (1853), Sv. Ambrož (1084) in na grebenu (751) v Stahovico, dalje po cesti do kote 636, potem mimo križa (1029) skozi dolino Podvolovlek v Luče, odtod po cesti do kote 462, nato na Travnik (1637) in odtod ob grebenu na Sv. Uršulo (1696), odtod po poti skozi Guštanj na Prevalje in ob železniški proggi do skupne državne meje.

Člen III. V pasu, označenem v členu II., se dovoljuje članom planinskih in smučarskih društev, ki so priznana po obeh strankah pogodnicah, bivati na ozemlju sosednje države pogodnice kakor tudi zlasti uporabljati železnice, ceste, poti, steze, gostilne in planinske kočje na podstavi članskih kart brez drugih potnih listin. Članska karta mora biti opremljena z lastnikovo fotografijo; navajati mora njega ime, poklic in stalno stanovišče ter se mora na zahtevo pokazati organom carinske ali finančne kontrole kakor tudi organom javne varnosti.

V gostilnah in planinskih kočah morajo biti knjige za tujce, v katere se mora vsak turist ali smučar, ki je državljan druge stranke pogodnice, vpisati in obenem točno označiti čas svojega prihoda.

Na ozemlju druge države pogodnice se smejo muditi turisti in smučarji v vsakem poedinem primeru največ tri dni.

Izleti v skupinah nad deset oseb niso dovoljeni.

Turisti in smučarji smejo nositi s seboj samo navadno turistovsko ali smučarsko opremo, ne pa blaga, ki je zavezano plačilu carine, kakor tudi ne orožja, fotoaparatov in potrebščin za mapiranje. Čez mejo smejo samo peš, na smučeh ali pa v vlaku na dovoljeni železniški proggi.

Člen IV. V krajinah, kjer pas ni omejen z reko, cesto ali železniško proggo, se mora meja svobodnega pasu sporazumno takoj označiti. Stranki pogodnici se zavzujeta, dotičnim društvom naročiti, naj svoje člane točno obveste o mejah svobodnega pasu in zaznamenujejo konec svobodnih poti s tablicami.

Člen V. Turisti in smučarji se morajo dati na zahtevo carinski preiskati.

Člen VI. Turistom in smučarjem, ki so prisiljeni uporabljati železnice zunaj svobodnega pasu, se dovoljuje:

a) na ozemlju republike Avstrije: uporabljati železniško proggo med Sittersdorfom in Bleiburgom;

b) na ozemlju kraljevine Jugoslavije: direktno prihajati iz Begunj do železniške postaje v Lescah in iz Preddvora do železniške postaje v Kranju kakor tudi uporabljati železniško proggo od Tržiča preko Kranja do Žirovnice.

Izstopati iz vlakov na proggi od Tržiča do Žirovnice in od Sittersdorfa do Bleiburga ni dovoljeno, razen ob

\* Glej Uradni list iz 1. 1926., str. 632 do 634.

prehodu v Kranju in Kühnsdorfu. Preden uporabijo turisti in smučarji železnico, se morajo prijaviti orožniškimi ali obmejnimi kontrolnim postajam v Lescah, Tržiču, Kranju, na Prevaljah, v Bleiburgu, Eisenkapplu ali v Sittersdorfu.

Izvemši postajo v Guštanju je dovoljeno prihajati k vsem postajam in postajališčem vzdolž svobodnega pasu.

**Člen VII.** Turistom in smučarjem, ki prekršijo odredbe tega sporazuma, se odvzamejo članske karte in se izroče njih pristojnim oblastvom s pripombo, da ne sme dotična oseba na podstavi odredb tega sporazuma več prestopiti meje.

**Člen VIII.** Kršitve odredb tega sporazuma se kaznujejo po policijskih, carinskih ali valutarnih predpisih one države, na katere ozemlju se zakrivijo.

**Člen IX.** Stranki pogodnici bosta priobčevali druga drugi imena priznanih planinskih in smučarskih društev, valutarne predpise, ki veljajo ali bodo veljali pozneje, predmete planinske in smučarske opreme, ki bi jih bilo prepovedano nositi, kakor tudi kraje, kamor ni dopustno prihajati, ali poti, steze itd., ki se ne smejo uporabljati.

**Člen X.** Vsaka stranka pogodnica si pridržuje pravico, dovoliti prihod v svoje kraje, ki so sicer odprti turistovskemu prometu, samo osebam, katerih članske karte, označene v členu III. tega sporazuma, so vidirane po njenih pristojnih oblastvih.

Vlada, ki uvede te ukrepe, jih priobči takoj, po možnosti osem dni naprej vladi druge stranke pogodnice.

**Člen XI.** Ugodnosti iz tega sporazuma ne veljajo za vojaške osebe kakor tudi ne za lokalne organe obmejnih straž in carinske kontrole obeh strank pogodnic; istotako ne veljajo te ugodnosti za osebe, ki niso podaniki strank pogodnic.

**Člen XII.** Stranki pogodnici sta se sporazumeli o tem, da je uporabljati odredbe tega sporazuma s čim večjo blagohotnostjo z obeh strani.

### § 2.

Ta začasna pogodba je stopila v veljavo in dobila obvezno moč dne 19. julija 1931. z izmenjavo not med kraljevino Jugoslavijo in republiko Avstrijo.

Našemu ministru pravde priporočamo, naj razglasi ta zakon, Našemu ministru za zunanje posle in Našemu ministru za trgovino in industrijo, naj skrbita za njegovo izvrševanje, oblastvom zapovedujemo, naj postopajo po njem, vsem in vsakomur pa, naj se mu pokoravajo.

Han Pijesak, dne 31. julija 1931.

Videl  
in pritisnil državni pečat  
čuvar državnega pečata,  
minister pravde  
**Dimitrije V. Ljotić s. r.**  
Minister za zunanje posle,  
**Dr. V. Marinković s. r.**  
Minister za trgovino  
in industrijo  
**dr. K. Kumanudi s. r.**  
Minister pravde  
**Dimitrije V. Ljotić s. r.**

**Aleksander s. r.**  
Predsednik  
ministrskega sveta,  
minister za notranje posle,  
častni adjutant Njegovoga  
Veličanstva kralja,  
armijski general  
**P. R. Živković s. r.**

## Uredbe osrednje vlade.

425.

### Popravek

#### v zakonu o volitvah narodnih poslancev.\*

V zakonu o volitvah narodnih poslancev za narodno skupščino, objavljenem v »Službenih novinah« z dne 12. septembra 1931. (»Službeni list« št. 352/55 iz l. 1931.) je v 3. odstavku § 21. (v »Službenem listu« 8. vrsta paragrafa od spodaj) pogrešno natisnjeno:

»predstavnik liste in po enega predstavnika in njegovega namestnika za vsako volišče.«

Namesto tega besedila pa se mora pravilno glasiti:

»predstavnik liste, in to po enega predstavnika in njegovega namestnika za vsako volišče.«

Iz pisarne ministrstva za notranje posle v Beogradu, dne 2. oktobra 1931.

426.

### Tolmačenje

#### po zakonu o volitvah narodnih poslancev za narodno skupščino.\*)

Na podstavi § 97. zakona o volitvah narodnih poslancev za narodno skupščino z dne 10. septembra 1931. se izdaja to-le

#### tolmačenje:

Če ni v občini zadosti občinskih svetovalcev in odbornikov, se smejo postaviti za namestnike predsednikom volilnih odborov po § 37., četrtem odstavku, kakor tudi za člane volilnih odborov in njihovih namestnikov po § 38. zgoraj omenjenega zakona volilci dotične občine.

V mestnih občinah, omenjenih v § 4., drugem in poslednjem odstavku, postavlja neposredno nadzorstveno državno oblastvo namestnike predsednikom volilnih odborov kakor tudi člane volilnih odborov in njihovih namestnikov po § 37., četrtem odstavku, odnosno § 38. zakona o volitvah narodnih poslancev za narodno skupščino.

V Beogradu, meseca oktobra 1931.; št. 117.749.

Minister pravde:  
**dr. Drag. S. Kojić s. r.**

\*) »Službene novine kraljevine Jugoslavije« z dne 7. oktobra 1931., št. 233.

\*\*) »Službene novine kraljevine Jugoslavije« z dne 6. oktobra 1931., št. 232/LXXII/484. — Zakon gl. »Službeni list« št. 352/55 iz leta 1931.